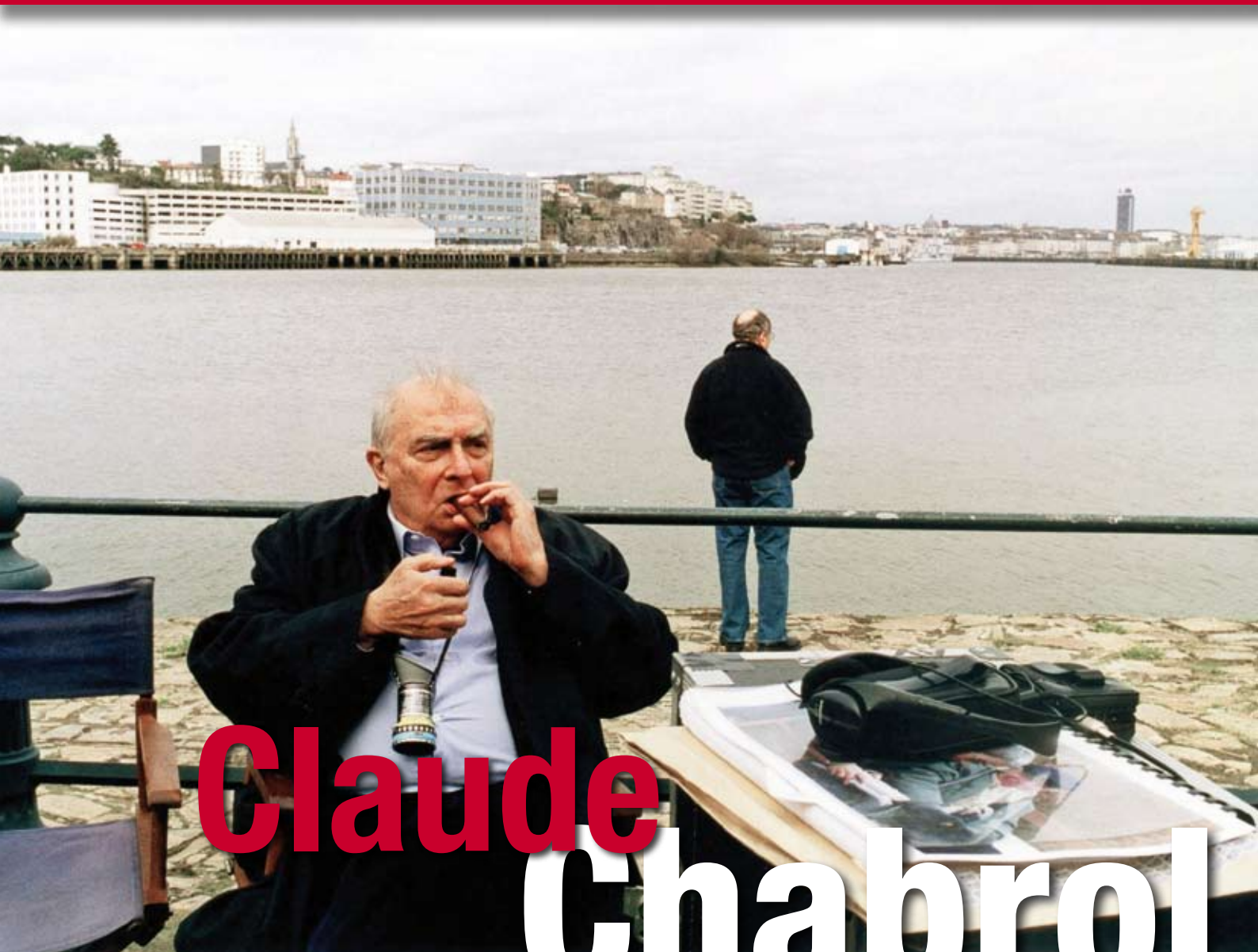


# SEMINCI

SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID



# Claude Chabrol

Protagonista de la 55ª edición

The Valladolid Film Festival step by step



**SEMINCI, PASO A PASO**

25 years of documentary films



**Tiempo de Historia**

25 años de documentales

c u l t u r a e n  
VALLADOLID

ven a emocionarte



Aranba Ochoa  
1ª bailarina del Ballet de Pennsylvania (EE.UU.)  
De la Red de Embajadores de Valladolid  
Foto: Alexander Iziliaev



Teatro Calderón



Museo de la Ciencia



Museo Patio Herreriano



Centro Cultural Miguel Delibes

música • conciertos • teatro • cine • exposiciones

*En Valladolid encontrarás una de las programaciones culturales más completa de España*

*en tu corazón...*

alladolid



Ayuntamiento de Valladolid

SOCIEDAD MIXTA PARA LA PROMOCIÓN DEL TURISMO DE VALLADOLID S.L.



## ÍNDICE

Seminci. Así se hace. 4

Claude Chabrol. 8

25 años de Tiempo de Historia. 13

Nuevos autores. 20

Debutantes con premio. 24

Del cortometraje al éxito. 28

Día de la diversidad. 31

Carteles. 32

Otros festivales. 34

Actualidad. 36

Libros. 38

# SEMINCI 2010

EDITORIAL

El cine de corte documental posee en la Semana Internacional de Cine de Valladolid una entidad y una relevancia acordes a su, cada vez más, presencia en el escenario del séptimo arte. El certamen reserva en cada edición un espacio prioritario al género dentro de una sección, Tiempo de Historia, que en 2010 celebra un cuarto de siglo de vida competitiva.

El cine documental o las películas documentales (me gusta más llamarlas así) nos está dando los que las televisiones (sobre todo los grandes canales) nos están ocultando o escamoteando, que es, lisa y llanamente, lo que de verdad está pasando en el mundo; los grandes dramas humanos, las verdaderas razones (muchas veces inconfesables) que hay detrás de las guerras que asolan continentes enteros como África, las catástrofes naturales que destruyen nuestro medio ambiente y el hábitat futuro de nuestros hijos... También nos ocultan las pequeñas grandes hazañas de gentes anónimas que suceden a nuestro alrededor y los dramas que tenemos cerca, a veces en el patio posterior de nuestra casa, como es Europa del Este, donde viven nuestros "hermanos pobres" europeos. Ante esa situación, miles de ciudadanos, muchos de ellos grandes cineastas y actores, se echan a la calle, al mundo, con una cámara para contarnos, de primera mano, lo que las televisiones no nos cuentan porque tienen prisa y solo tienen tiempo de darnos titulares y poco más porque el resto del tiempo lo necesitan para emitir "telerealidad" y publicidad.

A lo largo de este tiempo hemos sido testigos de cómo este cine anclado a la realidad ha madurado en nuestro país y se ha ganado por derecho propio el respeto de los espectadores. No es extraño que cada semana lleguen a las carteleras trabajos de estas características ni que, de manera periódica, alguno de ellos obtenga una notable repercusión en las cifras de taquilla. Y, claro, ahí están también los festivales para hacer justicia a unas cintas que reflejan desde innumerables puntos de vista todos los resquicios que el mundo abre a nuestros ojos. 25 años ya son los que Valladolid lleva promoviendo y difundiendo este cine desde Seminci.

Un festival que, como explica el número que tiene entre sus manos, trabaja los 365 días del año para llenar su programación con el mejor cine de autor. A finales del mes de octubre ponemos encima de la mesa todas las cartas que hemos ido recogiendo los meses anteriores con la esperanza de haber acertado con nuestro instinto y satisfacer las ganas de disfrutar con el cine de todos nuestros incondicionales. Y siempre, claro, con las inevitables limitaciones en el terreno económico que este año serán un poco más profundas. Pese a todo, la máquina de Seminci no se detiene y afrontamos estos meses de verano con la máxima intensidad y una ilusión a prueba de cualquier obstáculo. Ya queda menos, apenas un trimestre, para ajustar la parrilla, buscar las últimas joyas cinematográficas de la temporada y cuidar todos los detalles para que la edición de 2010 sea inolvidable.

Hasta octubre.

*The Valladolid International Film Festival attaches an important significant to the documentary film in tune with its ever greater protagonism in the seventh art. Each edition of the Film Week reserves one of the headline slots to documentary films in "Time of History" – which will be celebrating its quarter-century anniversary as a competitive section.*

*Documentary cinema –or documentary films (since I rather like the latter term)– are these days showing us what television (especially the major networks) try to keep away from us. That is to say –barely and squarely– what in fact is happening on in the world: the great human dramas; the true reasons (often unmentionable) behind the wars that devastate entire continents, as in the case of Africa; the natural catastrophes that cause the destruction of the environment and indeed of the future living habitat of our children... They are also hiding from us the anonymous tales of heroism that take place around us and whose protagonists are plain ordinary people; and the dramas that are going on in nearby places –often in our own 'backyard', as it were (say in Eastern Europe, where our "poor brothers" live). Confronted with this situation, thousands of citizens –including filmmakers and actors– go out into the streets (and into the world at large) camera in hand in order to give us from first-hand experience what television just won't show: they are always in a rush and barely have time for the big headlines (the rest of the time they need for reality shows and publicity).*

*In the last quarter-century we have witnessed how this kind of films with a strong hold on reality has matured in our country and has deservedly earned the respect of audiences. It is no wonder that every week new documentary films get released; nor is it surprising that every now and then one of these films succeeds in considerably raising box-office figures. Needless to say, film festivals have a role to play here, since they can do justice to a film genre that has proved capable of reflecting from countless angles every nook and cranny of the world's experience. For 25 years now, the city of Valladolid has been supporting and disseminating this kind of cinema through its Film Festival.*

*A Festival which –as is explained in the following pages– works hard 365 days a year so as to fill its programme grid with the best auteur films of the current season. During October's last week we put all the stakes on the table: the whole of the work that we have done over the previous months in the hope that our instinct did not fail us and that at last we shall be able to quench our unconditional followers' thirst for cinema. Of course, there are always the inevitable financial constraints (a little bit tighter this year). However, the festival's machine keeps running and we are facing the summer months with the greatest commitment and an enthusiasm that won't be checked by obstacles. The date is getting near: we have barely three months now to make everything fit in our grid, search for the latest film jewels in the season and take care of all details so that the 2010 edition becomes an unforgettable experience.*

*See you all in October.*

Director: Emiliano Paniagua

Edita: Semana Internacional de Cine de Valladolid

Consejo de redacción: Javier Angulo, Estrella Alonso, Sandra Bensadón, Luisa Carbajosa, César Combarros y Emiliano Paniagua

Diseño gráfico: Roberto de Uña

Fotografía: Nacho Carretero, Julio G. Arribas

Documentación: Luis Alberto Martínez

Imprime: Imprenta Manoleta  
Vázquez de Menchaca, 40 Valladolid  
D.L.: VA-115/2010

JAVIER ANGULO  
Director de la  
Semana Internacional de Cine de Valladolid

Director of the Valladolid International Film Festival (SEMINCI)



Los festivales de cine son también grandes mercados en los que comprar y vender películas



# el festival

## paso a paso

**Aunque Seminci alcanza en octubre su punto culminante, el festival trabaja todo el año para planificar una programación de gran calidad.**

### Más de un millar de películas

Hasta que el pasado 30 de junio concluyó el plazo para la selección de películas en la 55ª edición de Seminci, las oficinas del certamen habían recibido más de 1.000 trabajos candidatos a formar parte de alguna de sus secciones. El 27% de ellos correspondía a largometrajes de ficción, el 18%, a documentales, y el resto, el 55 %, se trataba de cortometrajes.

A esta cifra hay que sumar, además, las cintas que los miembros del comité de selección ven durante los festivales a los que asisten durante todo el año, unas 40 ó 50 en cada certamen cada uno de ellos. Otras 400 películas, aproximadamente, hasta rondar los 1.500 trabajos que Seminci maneja para conformar la parrilla de este año. Una gran cosecha entre la que elegir.

¿Cómo es el día a día dentro de un festival de cine? ¿Qué sucede durante los 355 días del año en los que el certamen no se encuentra en su fase de máxima efervescencia? ¿De qué manera se elabora la programación de las distintas secciones que llegan a las salas y a los espectadores?

En Seminci, la última semana del mes de octubre resulta crucial, puesto que es en esos días (en 2010, entre el 23 y el 30) cuando presenta ante el público de Valladolid –también ante el que llega desde otros lugares, claro– sus apuestas para la edición. Es entonces cuando llega el momento de presentar todos los títulos que durante los últimos meses el comité de selección del Festival ha elegido para formar parte de él.

### Biarritz, primera parada

Durante el mes de enero se celebra el Festival International de Programmes Audiovisuels de Biarritz, en Francia. La cita, una de las más prestigiosas del mundo en lo que se refiere a contenidos

para televisión, ofrece también una amplia oferta en su programación basada en cine documental. Esta es la primera parada para el equipo que compone el comité de selección, con su director, Javier Angulo, a la cabeza, el primer lugar en el que comenzar a cosechar los títulos que más tarde formarán el esqueleto de Seminci. Biarritz, en cualquier caso, es únicamente un acercamiento, una toma de contacto, al verdadero trabajo que comienza pocas semanas después.

### Grandes caladeros

Si en enero comienza la labor de selección en territorio francés, poco después, en febrero, es Berlín el siguiente objetivo para los encargados de elaborar la programación del festival vallisoletano. El de la capital alemana es, junto con el de Cannes, que toma la Costa Azul francesa en el mes de mayo, el gran caladero donde no sólo Seminci, sino la industria cinematográfica en pleno, acude a pescar los mejores títulos de cada año.

# the festival

## step by step

Although the Valladolid Film Festival reaches its critical point in October, the organizing team work all year long in order to put together a programme that meets the highest standards.

**W**hat is an ordinary day like in the life of a film festival? What happens during those 355 days in the year when the event is not yet in full swing? How does the programme for the several sections and venues gradually take shape?

At the Valladolid Film Festival October's last week is indeed a critical time, since it is during those days (the 2010 edition will take place on Oct. 23-30) that the Valladolid audience –and, of course, the visitors and professionals from other places– are eventually exposed to the Film Week's contents for the current year. The time comes at last to screen all those films which the festival's selection committee has been carefully choosing and scheduling over the previous months.

### First Stop, Biarritz

In January every year the French city of Biarritz holds the Festival International de Programmes Audiovisuels. This is one of the most prestigious events of its kind in the whole world. Specialized in television contents, the Biarritz Festival additionally provides a wide selection of documentary films and is in fact the first stop for Javier Angulo and his selection committee: the first stage in a race whose aim is to harvest such titles as will later make up the Film Week's skeleton, as it were. Biarritz is, however, only the first

of several moves: a preliminary approach to a task whose main bulk will start a few weeks later.

### Rich fishing grounds

While the selection work starts in France, the following target for the programmers of the Valladolid Film Festival –hardly a few weeks later– is the Berlinale. Together with Cannes on the French Cote d'Azur during the month of May, the German capital provides our Film Week with a major fishing ground. In fact, it is not just the Valladolid Festival, but the whole of the film industry that lands in Cannes year after year in order to obtain the best catches in the season.

And while it is true that for the general public the main appeal of these festivals lies with the official sections and the international premieres, these major events also involve a parallel film market where hundreds of titles are waiting to be bought and sold. About half a hundred films become available for those interested in the latest film productions in a number of small film theatres throughout the city. Hotels (Majestic, Carlton and Martinez in Cannes; or Hyatt in Berlin) and complexes like the Martin-Gropius-Bau in the German capital are compulsory visits during the busy days while the festivals are running. Additionally, several apartments rented by the production and distribution companies become impromptu screening





Si para el gran público el atractivo de estos certámenes se encuentra en sus secciones oficiales y en los grandes estrenos de largometrajes de todo el mundo, también existe un mercado paralelo en el que cientos de trabajos esperan comprador. Alrededor de medio centenar de películas están a disposición de quienes buscan las novedades del año en pequeñas salas distribuidas por toda la ciudad. Hoteles (el Majestic, el Carlton o el Martínez en Cannes; el Hyatt en Berlín) y complejos como el Martin-Gropius-Bau de la capital germana son destinos obligados durante estos días. Además, apartamentos alquilados por las productoras y las distribuidoras se convierten en improvisadas salas de proyección con pases privados en los que los responsables de las compras tienen ocasión de empaparse, aún más, de cine. Una carrera que comienza a las ocho de la mañana y concluye, cada jornada, no antes de las diez de la noche.

Pero no sólo la oferta llega de las compañías que producen o distribuyen las cintas. Desde un plano institucional, multitud de países realizan un esfuerzo para promocionar el cine que se realiza dentro de sus fronteras. Por parte de España, esa labor está capitaneada por el Instituto de la Cinematografía y las Artes Audiovisuales. Las instituciones muestran en los pabellones de los que disponen lo más representativo de la cosecha anual de su cine y difunden el trabajo que todos los protagonistas de la industria realizan en nombre propio (por supuesto, también el de los festivales y, evidentemente, el de la Semana Internacional de Cine de Valladolid).

## Últimos flecos

Tras Cannes, en el mes de mayo, el panorama para Seminci comienza a despejarse. Después de haber pasado por los principales festivales europeos, sus responsables ya tienen una idea clara de cuáles serán sus propuestas para el certamen de octubre y qué temas dominarán en las películas que formen parte de su parrilla.

Pero aún quedan flecos, claro. Como festivales de menor tamaño a los que es preciso asistir por su importancia en un determinado elemento. En 2010, por ejemplo, Seminci ha acudido a Cartagena de Indias (Colombia) para estudiar con detenimiento el cine latinoamericano que



Pabellones de países al pie de la playa en Cannes

ha salido del continente durante los últimos meses.

Y también es preciso atender las indicaciones que realizan los asesores del certamen diseminados por todo el mundo. Pistas sobre determinadas películas “tapadas” pero que, por calidad y espíritu, pueden encajar en el certamen.

Sólo entonces, cuando las cintas en estudio rozan el millar y medio, es posible iniciar la confección de una parrilla que en el mes de octubre disfrutarán los incondicionales del Festival. Será en ese momento cuando el público tenga la última palabra sobre el trabajo que el equipo ha desarrollado en todos estos meses.

## Cannes o Berlín, otra dimensión

Las cifras que mueven los grandes festivales cinematográficos que se celebran en Europa asombran por sus dimensiones. Cannes o Berlín, además de citas inexcusables con el cine más actual que se realiza en todo el mundo, son escenarios privilegiados para la industria cinematográfica. Durante diez días, estos certámenes se convierten en hervideros en los que se congregan todos los que tienen algo que decir en este negocio.

Un ejemplo. En su edición de 2010, el Festival de Cannes recibió la visita de más de 25.000 profesionales. De ellos, alrededor de 4.500 eran periodistas de todo el mundo que cubren la parte competitiva del certamen. El resto, al margen de los directores e intérpretes que acuden a defender los títulos en liza, eran productores, distribuidores, exhibidores o miembros de otros festivales que compran y venden películas e intercambian información sobre los trabajos que allí se encuentran.

Títulos que rozan el millar en el certamen de la Costa Azul, la gran mayoría en el mercado paralelo que complementa la selección oficial.

El Festival de Cannes atrae cada año a 25.000 profesionales de la industria del cine a la Costa Azul francesa



venues where private showings allow potential buyers to further soak up some more film stuff. The daily activity begins at eight in the morning and does not conclude until at least ten in the evening.

The supply of films, however, does not just come from the film-producing and distributing companies. On an institutional basis, many countries are strongly committed to the promotion of their respective film industries. In the case of Spain, such promotion work is led by the Instituto de la Cinematografía y las Artes Audiovisuales. Institutions like this tend to have provisional facilities in the above-mentioned festivals where they can showcase the most representative products of the year's film harvest and disseminate the work of the film sector's protagonists (including that of film festivals like the Valladolid Film Week).

### Tying up the loose ends

After Cannes, in the month of May, the situation begins to clear up for Seminci. After having attended the major European festivals, the Valladolid program-

mers already have a sharp enough picture of their main proposals and topics for the October festival.

There are still a few loose ends, of course. Like attending more modest festivals that may provide some particular ingredient. In 2020, for example, the Valladolid Film Week was present at the Cartagena de Indias Film Festival in Colombia so as to take part in an in-depth discussion about the recent Latin American film output.

It is likewise important at this point to listen to the suggestions of the Festival's international correspondents: interesting 'tips' about not particularly well-known films whose quality and style may fit in well with the spirit of Seminci.

It is only in this stage—when the number of films being considered is close to a thousand—that it becomes possible to start working on a schedule grid that will hopefully please both regular festival-lovers and newcomers in the Valladolid Film Week. Ultimately, the final verdict on the whole of this year-long work belongs to the audience.



Programación de Berlin, instrumento vital para no perderse nada del certamen

## Y después, encajar

Decidir qué películas, de entre las cientos de posibilidades, terminarán formando parte de las secciones oficiales del certamen, se convierte en una tarea de máxima precisión.

Alrededor de cuatro meses antes del certamen existe ya una primera lista de candidatas, fruto de una preselección aún más amplia. A partir de este momento, y después de un período en el que aún pueden aparecer películas interesantes para el festival, una especie de "ley de compensación" interviene para cuadrar la parrilla. Factores como el hecho de que exista una variedad territorial y temática representativa o que los nuevos autores, preocupación de Seminci, cuenten con un hueco importante, son de enorme relevancia para dar forma a la programación.

Todo ello, por supuesto, con las señas de identidad básicas de Seminci, las que lo apuntan como un certamen volcado con el cine de autor, en primer plano.

DAY 3 SAT - FEB 21				DAY 4 SUN - FEB 22			
11.23 <i>Black</i> Lillian, 111 mins Walt Management Drama 10	11.24 <i>Black</i> Lillian, 111 mins Walt Management Drama 10	11.25 <i>Black</i> Lillian, 111 mins Walt Management Drama 10	11.26 <i>Black</i> Lillian, 111 mins Walt Management Drama 10	11.27 <i>Black</i> Lillian, 111 mins Walt Management Drama 10	11.28 <i>Black</i> Lillian, 111 mins Walt Management Drama 10	11.29 <i>Black</i> Lillian, 111 mins Walt Management Drama 10	11.30 <i>Black</i> Lillian, 111 mins Walt Management Drama 10



# La mirada afilada **Claude Chabrol**

Un ciclo retrospectivo con algunas de sus películas más representativas y un volumen elaborado por Cahiers du cinéma serán los elementos centrales del homenaje que Seminci rendirá al director en su 55ª edición.



*Borrachera de poder*

**E**l cine de Claude Chabrol inundará la 55ª edición de la Semana Internacional de Cine de Valladolid durante la última semana del mes de octubre. Representante de la Nouvelle Vague francesa, aunque poseedor de una forma de entender el cine absolutamente personal, poco tiene que ver el cine de género que acostumbra a realizar con los trabajos del resto de sus compañeros de generación.

En 2010, Seminci repasará en un ciclo una decena de títulos representativos de Chabrol, aun así una pequeña parte de una estimulante obra ligada a base de

## **LA EDICIÓN ESPAÑOLA DE CAHIERS DU CINÉMA COLABORA EN ESTE HOMENAJE A CHABROL**

historias de crímenes, secretos, dudas y, siempre, la afilada mirada hacia la burguesía acomodada de su país.

### **Cahiers du cinéma**

Igual que sucedió el pasado año con el ciclo dedicado al 50º aniversario de la Nouvelle Vague, la edición española de Cahiers du cinéma, la publicación de la que salieron la gran mayoría de estos grandes cineastas, tiene mucho que decir en el homenaje que el certamen rinde a Chabrol.

En primer lugar, por su papel en la selección de títulos que componen el ciclo retrospectivo. Y, en segundo, por la elaboración del libro centrado en su figura que editará la Semana con motivo de la presencia del director en Valladolid.



*Un asunto de mujeres*



*Borrachera de poder*



*Madame Bovary*



*La dama de honor*



# The sharp eye Claude Chabrol

A retrospective featuring some of Chabrol's most representative films and a monograph edited by Cahiers du cinéma. España will be the key elements in the tribute to the French filmmaker scheduled for the 55th edition of the Film Week.

Claude Chabrol's oeuvre will colour the 55th edition of the Valladolid International Film Festival during October's last week. A member of the French Nouvelle Vague –albeit one possessing a unique and extremely personal way of understanding cinema–, Claude Chabrol has typically directed genre films that had little to do with the works of fellow filmmakers from his own generation.

In 2010 the Valladolid Festival will be revisiting a selection of ten films representative of Chabrol's cinematic style in a retrospective

## THE SPANISH EDITION OF CAHIERS DU CINÉMA TO COLLABORATE IN THE TRIBUTE TO CLAUDE CHABROL

which otherwise will just show a small part in his large and stimulating output. The common thread running through these films is Chabrol's keenness to tell stories concerned with crimes, secrets and doubts, as well as his sharp-eyed portrait of his country's well-to-do classes.

### Cahiers du cinéma

Just as happened last year with the retrospective dedicated to the Nouvelle Vague's 50th anniversary, also now the Spanish edition of Cahiers du cinéma –the film journal that provided the breeding ground for many of these figures– has a

## EL CICLO DE PELÍCULAS PERMITIRÁ RECUPERAR SUS HISTORIAS EN LAS QUE ANALIZA EL COMPORTAMIENTO MÁS OSCURO DEL SER HUMANO



La ceremonia

Tarea complicada, la primera, puesto que resumir en diez obras una trayectoria como la de este realizador requiere un esfuerzo notable. *El bello Sergio*, *La mujer infiel* o *El carnicero*, entre los largometrajes de su primera etapa, o *Gracias por el chocolate* y *La dama de honor*, entre los que ha rodado en esta última década, son algunos ejemplos más que válidos para formar parte de una lista de este tipo, aunque las opciones son múltiples.



La flor del mal

### EL ESTILO DE CHABROL Y SUS GRANDES TEMAS VERTEBRAN EL VOLUMEN QUE EDITARÁ SEMINCI CON MOTIVO DE LA PRESENCIA DEL DIRECTOR EN SU PRÓXIMA EDICIÓN

#### Un volumen para hablar de su cine

El libro saldrá a la luz en el mes de octubre y está escrito de manera conjunta por redactores y colaboradores de Cahiers du cinéma. España. En él, analizan en una serie de artículos el estilo, los grandes temas y las peculiaridades del cine de Chabrol.

Así, hay espacio para abordar el interés recurrente del realizador con una determinada clase social a la que retrata con precisión y realismo en el entorno provinciano donde se mueve.

O para profundizar en las fuentes de las que bebió Chabrol desde sus primeros trabajos y de las que dejaba constancia en su papel como crítico cinematográfico: las

que representaban directores como Alfred Hitchcock o Fritz Lang, de los que existen trazas reconocibles a lo largo de toda su filmografía. Para Chabrol, el cine de género, el *thriller*, la adaptación al medio de la novela policíaca, es un medio óptimo para bucear en el ser humano y sacar a la luz todas sus miserias, sus secretos y contradicciones.

Esa “comedia humana” de la que habitualmente no salen bien parados sus protagonistas encontrará su propio espacio en el libro de Cahiers du cinéma. Como lo hará también otro de los temas recurrentes de su cine, la presencia femenina, fuerte y con carácter, que confía a actrices habituales como Isabelle Huppert.

#### CAHIERS DU CINÉMA REPITE EN SEMINCI

Pocas voces más autorizadas que Cahiers du cinéma existen para repasar la influencia de la Nouvelle Vague como movimiento cultural o el poso que directores como Claude Chabrol han dejado en la historia del cine. Por esa razón, Seminci vuelve a contar con la publicación, que el pasado año se responsabilizó del ciclo dedicado a la ‘nueva ola’ francesa. También del volumen *Nouvelle Vague. Los caminos de la modernidad*, en el que los colaboradores habituales de la revista desgranaban los puntos fundamentales de esa corriente cinematográfica.





lot to say in the Festival's tribute to Claude Chabrol.

To begin with, they have played a major role in the selection of films making up the retrospective. Moreover, Cahiers du cinéma. España is responsible for the book on Chabrol to be published by the Valladolid Film Festival on the occasion of the filmmaker's presence in Valladolid. The former is indeed a hard job, since summarizing such a rich career as Chabrol's in a ten-film sample is a particularly demanding task. *Handsome Serge*, *The Unfaithful Wife* or *The Butcher* –among his earlier films–, or the more recent *Nightcap* and *The Bride-maid* are, nevertheless, representative enough to join this retrospective, even though the range of possible choices is indeed very wide.

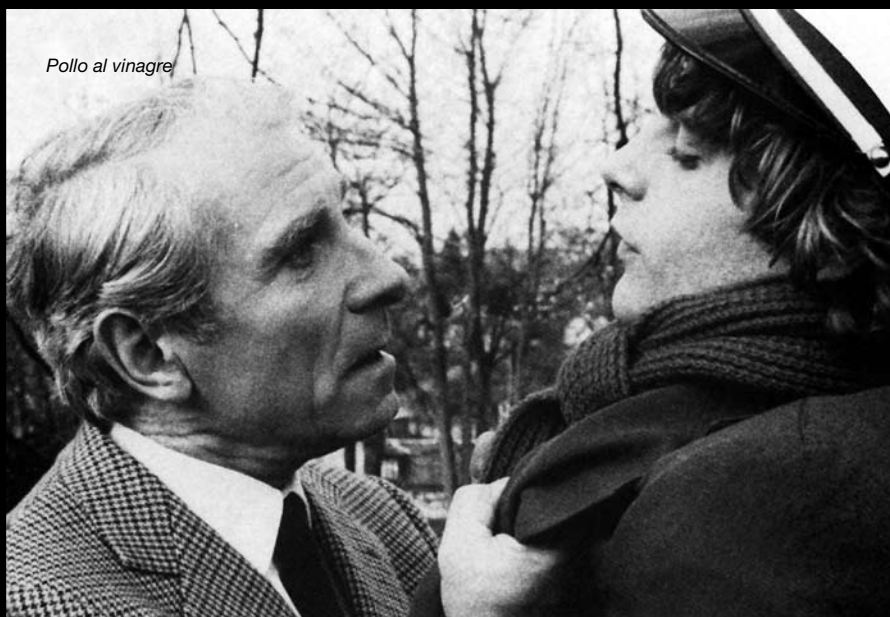
### A book about his films

The monograph will see the light in October and is a collaborative publication by editors and contributors at Cahiers du cinéma. España where a series of papers will analyze the style, the main topics and the distinctive features of Chabrol's films.

Attention will be paid, for example, to the filmmaker's recurring interest over a particular social class that he portrays with realistic accuracy against the backdrop of its provincial environment.

Likewise, the book will provide a close inspection of Chabrol's main sources since his early films: an aspect also reflected in the director's writings as a film critic. Special mention must be made of influences like Al-

**CHABROL'S STYLE AS WELL AS HIS MAJOR TOPICS PROVIDE THE RUNNING THREAD FOR THE BOOK TO BE PUBLISHED BY SEMINCI ON THE OCCASION ON THE FILMMAKER'S PRESENCE IN VALLADOLID DURING THE FORTHCOMING FILM WEEK**



fred Hitchcock or Fritz Lang, since they can be recognizably traced throughout Chabrol's filmic production. For him, on the other hand, genre films –and more particularly the thriller and the cinematic rendering of the detective story– provide an optimum medium to probe into the depths of human beings and bring to light their miseries, secrets and contradictions.

Also the “human comedy” aspect of his films –one which often shows his characters in an unpleasant light– will be specifically dealt with in this book by Cahiers du cinéma. And the same thing can be said about another of Chabrol's recurring features: the strong female characters whose performance he entrusts to habitual actresses in his films like Isabelle Huppert.

### CAHIERS RETURNS TO THE VALLADOLID FILM FESTIVAL

There are few voices as qualified as Cahiers du cinéma to review the influence of the Nouvelle Vague as a cultural movement or the contribution of filmmakers like Claude Chabrol to the history of film. This is why the Valladolid International Film Festival will again engage the collaboration of the journal which last year became responsible for the retrospective on the French “New Wave” as well as for the corresponding publication (*La Nouvelle Vague. Los caminos de la modernidad*), where the film magazine's regular contributors analyzed the major points about this cinematic trend.





**55**

**SEMANA  
INTERNACIONAL  
DE CINE DE  
VALLADOLID**

**SEMINCI**  
**23-30 octubre 2010**



# tiempo de historia

25 años de



UNA VERDAD INCÓMODA



IMAGEN DEL DOCUMENTAL ASALTAR LOS CIELOS



Un cuarto de siglo de

# HISTORIA

La sección Tiempo de Historia se ha revelado en los últimos años como uno de los grandes activos que Seminci ofrece a sus espectadores. El cine documental ha alcanzado una dimensión y difusión desconocidas hace tiempo, si bien es cierto que, por sus características, en muchas ocasiones estos títulos están condenados a competir en divisiones diferentes a las del cine de ficción.

De cualquier modo, basta con asomarse a esta ventana que abre cada año el certamen vallisoletano para comprobar la salud de un género que hace de la verdad, el compromiso y la complicidad con el espectador sus notas principales.

En 2010, Tiempo de Historia alcanza sus veinticinco ediciones con carácter

**En el último cuarto de siglo, Tiempo de Historia se ha convertido en pieza básica de Seminci. La sección cumple 25 años con una vitalidad similar a la que goza el cine documental en España y en el resto del mundo.**

competitivo, una magnífica ocasión para echar la vista atrás y comprobar cómo ha evolucionado esta cita imprescindible ya del Festival y el cine documental tanto en España como en el resto del mundo.

## Los primeros años

Pese a que la primera edición en la que Tiempo de Historia contó con carácter competitivo fue la de 1986, ya en 1984 Seminci abrió la puerta a una sección, aún modesta en sus pretensiones, al cine

que hace de su estrecha relación con la realidad su motor fundamental. Fue Fernando Lara, en aquel momento recién llegado a la dirección del certamen, el que apostó por dedicar parte de su parrilla a los documentales de carácter histórico.

Ese primer año, nueve trabajos con ese denominador común pasaron por las pantallas de Valladolid y demostraron que la iniciativa ofrecía bases suficientes como para consolidarse.

El regreso de la sección era algo indiscutible un año después, y entre los títulos que pasaron por el certamen sobresalió, por ejemplo, el monumental recuerdo de la Segunda Guerra Mundial y del horror que significaron los campos de exterminio nazis que ejemplifica *Shoah*. El documental de Claude Lanzmann, pudo verse íntegramente en dos maratónicas sesiones en el marco de la Semana de 1985.

Un año después, Tiempo de Historia adquirió rango oficial y pasaba a formar parte de la estructura estable del certamen. El documental *Artie Shaw: Time is All You've*



Los niños de Rusia



# A QUARTER-CENTURY OF HISTORY

Over the last quarter-century “Time of History” has become a key piece in the Festival’s grid. The Film Week’s documentary section turns 25 this year in just as good a shape as that generally enjoyed by documentary cinema in Spain and abroad.

In recent years the “Time of History” section has proved to be one of the great assets of the Valladolid Festival. Otherwise documentary films are nowadays acquiring a significance and a degree of exposure that were unheard of in previous times, although it is also true that, due to their special characteristics, such films are usually forced to compete in sections other than those reserved for fiction films.

Be it as it may, it is enough with just taking a look at the sample of documentaries that the Valladolid Festival puts together year after year to realise the good shape of a film genre whose keynotes are the search for truth, the social commitment and the complicity with the audience.

**Shoa was one of the first great documentaries to screen in this section**



*Anna: 6-18*

In 2010 “Time of History” will reach its 25th competitive edition: a wonderful opportunity to look back and assess the development of this already indispensable fixture in our Film Week as well as that of documentary cinema in general, both in Spain and abroad.

## The early years

Even though the first competitive edition of “Time of History” took place in 1986, it was a little earlier, in 1984, when the Valladolid International Film Festival started up a section which, though still quite modest in its goals, already provided a gate to a kind of cinema whose

main driving force is its close hold on reality. It was the then newly appointed Festival Director Fernando Lara who clearly understood the need to reserve a portion of the Film Week’s programme to history-related documentary films.

Nine such films were screened that year in the Valladolid Festival, thus proving that the proposal was solid enough to endure.

The following year no one questioned the need for the documentary section to keep its slot in the Festival’s programme. Among the selected films that year, one outstanding work was the monumental recollection of World War II and of the



*Innisfree, de José Luis Guerín*



Radio Bikini

## La paradoja del género

La situación que vive el mundo del cine en la actualidad, con un progresivo cambio de escenario en el que la asistencia a las salas se ve relegada por diferentes formas de disfrutar de una película, afecta de manera particular al cine minoritario, al que no se ve respaldado por el apoyo masivo en las taquillas. El cine documental no escapa de la situación y es, de hecho, una víctima habitual de esta circunstancia.

Además, encuentra la resistencia de cierto tipo de público a quien la referencia al documental, aunque venga acompañado de la palabra "cine", le remite al espacio televisivo más que a una sala oscura repleta de butacas.

El resultado es, cuando menos, paradójico, puesto que en un momento en el que se realizan numerosos documentales y de una indiscutible calidad, las posibilidades de que lleguen de manera rotunda al gran público son muy limitadas. Existen, claro, excepciones a la regla, trabajos que tienen la fortuna de cara y encuentran



Innisfree



Asaltar los cielos

el resquicio oportuno para llamar la atención de los espectadores y obtener una respuesta positiva. Entre los últimos casos, el de Galíndez, *el hombre que salvó el mundo*, de Edmond Roch, que después de su brillante paso por festivales y de hacerse con el Goya al mejor largometraje documental se convirtió en el mejor estreno de este tipo desde *La pelota vasca*, de Julio Medem.

*Got*, de Brigitte Berman, fue la primera vencedora del concurso en aquella primera edición competitiva, la de 1986.

Desde entonces, la sección ha ganado entidad y la presencia de nombres importantes ligados al documental –al cine en general– en la programación ha dejado de ser una novedad.

Por ella han pasado realizadores como Michael Winterbottom, con uno de sus primeros trabajos tras las cámaras, *Ingmar Bergman. La linterna mágica. El director*; Nikita Mihalkov (*Anna: 6-18*) o Nicolas Philibert (*Le pays du sords, Être et avoir*).

El caso de Elías Querejeta es más especial, puesto que después de toda una vida dedicada a las tareas de producción, en 2009 presentó en Tiempo de Historia su primer largometraje como realizador, *Cerca de tus ojos*, una cinta en la que contaba con la participación de la actriz Maribel Verdú.

### Títulos españoles

Durante este cuarto de siglo, la consistencia de la sección en el certamen de Valladolid ha

ganado enteros en la misma medida en que lo ha hecho el género en España.

La última edición de Seminci, la de 2009, es buena muestra de la cantidad, la calidad y la variedad de cine documental que, en la actualidad, se realiza en España. Cerca de la mitad de los títulos a concurso compartían esa procedencia y varios salieron de la competición con un premio del jurado en los bolsillos.

Documentales que buscaban en el pasado para analizar la reciente historia del país a través de los testimonios de protagonistas anónimas (*Señora de*, de Patricia Ferreira) o trabajos que analizaban las consecuencias de la excesiva utilización del automóvil en todo el mundo (*Cambio de sentido*, de Vicente Pérez y Sergio García de Leániz).

Antes, nombres como los de Javier Ríoy y José Luis López-Linares (*Asaltar los cielos*), Jaime Camino (*Los niños de Rusia*), Joaquim Jordà (*20 años no es nada*) o Alberto Porlan (*Las cajas españolas*) ya habían dado muestra de la pujanza del género documental en España.



Pays du sords



horror of the Nazi extermination camps contained in Claude Lanzmann's *Shoah*. This nine-hour film was screened in two marathon-like sessions during the 1985 Film Week.

One year after that, "Time of History" acquired the full status of an official section and became a permanent piece in the Festival's regular structure. In 1986 Brigitte Berman's *Artie Shaw: Time is All You've Got* was the first winner in the now competitive documentary section.

Since that time, "Time of History" has steadily increased its significance, and the presence of important names in the world of documentary cinema (and therefore in the world of film in general) has ceased to be a surprise in the Festival's programmes.

"Time of History" has featured the participation of such filmmakers as Michael Winterbottom (who presented one of his earliest films as a director, *Ingmar*

*Bergman: The Magic Lantern*); Nikita Mikhalkov (*Anna: 6-18*); or Nicolas Philibert (*Le pays du sords, Être et avoir*) –to mention only three examples.

A more unusual case would be that of Elías Querejeta, who –after a lifelong career as a film producer– joined the 'Time of History' section with his directorial debut *Cerca de tus ojos*: a film where he engaged the participation of Spanish actress Maribel Verdú.

### Made in Spain

During this quarter-century, the weight of this documentary section within the whole of the Valladolid Film Week has considerably increased –as indeed has the documentary genre in the Spanish film industry.

The last edition of the Valladolid International Film Festival in 2009 bore witness to volumen, quality and diversity of Spain's current output in the area of documentary film. Nearly half of the competing titles were Spanish productions

and several of them harvested an award in the Valladolid Film Week.

Those were documentaries that probed –for example– into recent Spanish history through the testimonies of nameless protagonists (Patricia Ferreira's *Señora de*); or analyzed the consequences of our worldwide car-addiction (Vicente Pérez's & Sergio García de Leániz's *Cambio de sentido*).

Before them, documentary filmmakers like Javier Rioyo and José Luis López-Linares (*Storm the Skies*), Jaime Camino (*The Children of Russia*), Joaquim Jordà (*20 años no es nada*) or Alberto Porlan (*Las cajas españolas*) had already given proof of this genre's vitality in Spain.

## The first competitive edition of "Time of History" took place in 1986

## Documentales con nombre propio



### JAVIER CORCUERA

Con *La espalda del mundo*, Javier Corcuera llamó la atención del público y de los festivales en los que participó. Las tres historias de las que se componía el documental, escrito junto a Elías Querejeta y Fernando León de Aranoa, mostraba las difíciles condiciones de vida de un grupo de personas víctimas de todo tipo de injusticias. Una preocupación que ha tocado en sus trabajos posteriores, los largometrajes colectivos *En el mundo a cada rato* e *Invisibles*, con el que visitó el certamen en 2008, o su último documental, *Checkpoint Rock: Canciones desde Palestina*.



### JOSÉ LUIS GUERÍN

Para muchos heredero directo de Víctor Erice, Guerín ha logrado con apenas cinco títulos confirmarse como uno de los grandes nombres del cine de autor en España. Y lo ha hecho con trabajos de profunda vocación personal en los que ha fundido el lenguaje del documental con retazos de ficción para alumbrar obras de recuerdo persistente. Con *Innisfree* y *Tren de sombras* consiguió la atención de la crítica y con *En construcción*, viaje al interior del barrio del Raval de Barcelona, se hizo definitivamente con un hueco importante en la cinematografía nacional.



### GERARDO OLIVARES

La edición de 2008 de Seminci estuvo marcada por la victoria, en Sección Oficial, de un título español que, además, bebía de las fuentes del documental para narrar una historia de inmigración y supervivencia. El cordobés Gerardo Olivares, con *14 kilómetros*, afianzaba el prestigio ganado por sus trabajos para televisión o por largometrajes como *Caravana* y *La gran final*. Obras de carácter mestizo en las que realidad y ficción se entremezclan pero en la que en ningún momento queda desvirtuado el mensaje principal y un contenido atado a la verdad.

# Un género en constante progresión

Tango, de Carlos Saura



## El caso Saura

Hay ocasiones en las que los directores emplean las fórmulas que ponen a su disposición los géneros, las convenciones cinematográficas, y las emplean en su beneficio de tal manera que alumbran algo nuevo que muestra su propio sello. Carlos Saura, con películas como *Flamenco*, *Sevillanas*, *Fados* o *Tango* ha construido un particular—e inconfundible—género en el que confluyen su especial mirada a cada uno de los estilos que filma con la labor de cómplices habituales como el director de fotografía Vitorio Storaro. Quizá definir como simplemente “documentales” estos trabajos no haga justicia a la realidad.

Los veinticinco años de vida de la sección Tiempo de Historia, además de motivo para celebrar la fecha, es una ocasión para reflejar la forma en la que el género ha madurado en España.

Aunque, bien es cierto, grandes documentales pegados a la más dura realidad o reflejos de lo que acontecía en un momento y un espacio concretos siempre han estado presentes en nuestro cine.

Luis Buñuel filmaba en 1933 un documento que causó una enorme conmoción por la manera en la que retrataba una zona rural que, para muchos, era una gran desconocida. *Las Hurdes, tierra sin pan* mostraba en apenas media hora una comarca al borde del abismo y pudo convertirse en el inicio de un movimiento de mayor calado, pero ni Buñuel prosiguió este camino ni encontró ningún relevo a su alrededor.

Algo que, en el último cuarto de siglo, sí ha comenzado a fraguarse en el cine español. El género ha adquirido una entidad propia y no se sostiene en ejemplos demasiado concretos y aislados de otra época. En 1976, por ejemplo, una película como *El desencanto*, crónica del derrumbamiento familiar de los Panero a cargo de Jaime Chávarri, podía considerarse casi como una anomalía en el paisaje del cine nacional. Casi tanto como

cuando un francotirador del celuloide como Víctor Erice plasmó en *El sol del membrillo* el minucioso proceso de trabajo del pintor Antonio López.

Eso sí, pese a que cada vez son más los títulos que, con todo, llegan a las pantallas, aún sorprende que alguno de esos documentales consiga una trascendencia reseñable en el público. Traspasar la barrera de los 100.000 espectadores resulta una quimera inalcanzable para la casi totalidad de estas cintas. Casos como el de *La pelota vasca*, de Julio Medem, son excepciones a una regla que pocos pueden romper.

De cualquier modo, y al margen de los caprichos de la taquilla, es necesario hablar, al recordar los últimos años del documental en España, de realizadores como José Luis Guerin, renovador del género con *Innisfree* o *En construcción*, el desaparecido Joaquim Jordà (*Monos como Becky*, *De nens*) o artífices de trabajos tan alabados por los críticos como Mercedes Álvarez (*El cielo gira*) o Isaki Lacuesta (*La leyenda del tiempo*).

## Falsos documentales

Antes del homenaje a la figura de Camarón de la Isla que representa esta úl-

tima obra, Lacuesta había dirigido un ejercicio de estilo, *Cravan vs. Cravan* en el que tensaba hasta el límite las fronteras entre realidad y ficción mediante la historia de un misterioso personaje con un pasado oculto.

El falso documental, subgénero que dibuja posibilidades, conjeturas o puras invenciones como si fueran auténticas, conduce a caminos poco explorados todavía pero con muchas posibilidades expresivas. Las barreras entre ambos mundos se diluyen en ambos sentidos, con documentales que buscan en la ficción la inspiración y con largometrajes planificados y rodados como si de un documental se tratase. En este último apartado pueden señalarse éxitos nacionales como *[REC]*, el terrorífico trabajo conjunto de Jaume Balagueró y Paco Plaza, rodado cámara en mano, que ya ha gozado de una también exitosa secuela.



# Cine documental

## al otro lado de la frontera

El género documental nació con el cine y durante más de un siglo ha conservado sus principales señas de identidad, obviamente, con matices.

En el momento en el que los hermanos Lumière filmaron por primera vez a los obreros saliendo de su fábrica en Lyon Monplaisir, sentaban también las bases esenciales del género: servir de puente con el espectador y mostrar ante sus ojos la más fiel reproducción de la realidad posible.

Tras estos primeros pasos, varios autores comenzaron a teorizar acerca de lo que el cine documental debía significar y sobre la posibilidad de alcanzar una objetividad máxima. Deseo inalcanzable, puesto que desde el momento en que la cámara se fija en un determinado elemento y desprecia otro, o la mesa de montaje determina qué aparecerá finalmente en pantalla, la verdad desnuda choca con los deseos del director.

Desde la experimentación de Dziga Vertov hasta los elaborados trabajos de Robert Flaherty (*Nanook el esquimal*, *Hombres de Arán*), el género dejó desde el principio nombres de directores y trabajos que, por su importancia en la época y por las innovaciones que introdujeron en el lenguaje cinematográfico, son recordados todavía hoy. Es el caso de la alemana Leni Riefenstahl, la cineasta que retrató en sus películas el régimen nazi. Y es que, si dejamos de lado todo aquello que retrató en sus documentales (*El triunfo de la voluntad* u *Olimpia*, su filmación de los Juegos Olímpicos de Berlín de 1936) y del verdadero objetivo de ellos, es innegable la repercusión de su trabajo, en el que introdujo innovaciones en cuanto a la manera de rodar, en la técnica empleada y en las tareas de posproducción que, de alguna forma, cambiaron este tipo de cine en años posteriores.



### DOCUMENTAL-ESPECTÁCULO DESDE USA

Si hay un nombre que, en la actualidad, es una enseña del género documental en todo el mundo, ese es Michael Moore. Creador de un estilo en el que el director se convierte en protagonista principal de la historia que narra, sea cual sea el argumento de la película, ha logrado lo que hasta hace unos años parecía simplemente impensable: que un cineasta especializado en la realización de documentales sea conocido y reconocido por los espectadores y que los estrenos de sus trabajos se conviertan en fenómenos globales. Y, en algunos casos, con unos resultados en la taquilla que poco tienen que envidiar a los de cualquier película de ficción. Una anomalía, en fin, en un terreno que no acostumbra a ofrecer éxitos de gran calibre en lo económico.

El secreto para ello se encuentra en la perfecta integración de una serie de elementos que Moore ha llegado a dominar desde su primer trabajo, *Roger and Me*, en 1989.

La elección de un tema polémico y de gran actualidad consigue esa primera llamada de atención al espec-

tador que cualquier película necesita. Pero cuando el cineasta de Michigan activa todos sus recursos y logra la respuesta esperada por parte del público es en el cuerpo a cuerpo que establece con los protagonistas –a veces involuntarios– de sus películas. Estas armas son las que utilizó en sus dos títulos más populares, *Bowling for Columbine* y *Fahrenheit 9/11*, en las que se fijaba en el negocio de las armas de fuego y en las causas y consecuencias de los atentados del 11 de septiembre de 2001, respectivamente.

#### Seguidores de sus pasos

La senda abierta por Michel Moore ha permitido la aparición de otros trabajos que se apoyaban en su fórmula, con mayor o menor acierto y con escalados niveles de crítica y mordacidad. Desde el ataque a la comida basura de Morgan Spurlock que representa *Super Size Me* hasta la más sosegada llamada de atención en torno a la degradación del planeta que es *Una verdad incómoda*. Esta última, por cierto, apadrinada por Al Gore y presente en la 51ª edición de Seminci.



# El relevo que llega

**Los nuevos realizadores tienen cada año una tribuna abierta en Seminci para analizar su trabajo y señalar las principales dificultades y problemas a los que se enfrentan.**

Cada año, los nuevos autores que aterrizan en ese complicado campo de batalla que representa la industria cinematográfica española saben que Seminci reserva un espacio de su programación a sus trabajos, a sus problemas y a sus expectativas de futuro.

Una mesa redonda reúne durante los días del certamen a un grupo representativo del nuevo cine que se hace en España y que pasa por las diferentes secciones del Festival.

En la pasada edición, la muestra vallisoletana reflejó lo ecléctico que puede llegar a ser el cine y la falta de uniformidad de quienes llegan a la dirección en calidad de novatos. Puede tratarse de casos más o menos convencionales, como el de Borja Cobeaga, que, después de varios trabajos como guionista y de dirigir cortos tan premiados como *Éramos pocos*, daba el salto al largometraje con la comedia *Pagafantas*, una de las sorpresas de la pasada temporada.

Pero también se dan casos como el de Abel Folk y Joan Riedweg, curtidos du-

rante años en distintas áreas de la industria y que al fin debutaban en la dirección, y de la mano, en *Xtremis*, cinta a caballo entre la ficción y la realidad que pasó por Punto de Encuentro.

### Un volumen para la reflexión

Durante la última década, estas citas con los nuevos realizadores recién llegados a la dirección tienen como epílogo un libro en el que se vierten las conclusiones del encuentro y sus protagonistas relatan su experiencia al mando de una producción cinematográfica.

**La selección de nuevos autores de la pasada edición refleja la diversidad del cine que se realiza en la actualidad en España**

Las frecuentes trabas que encuentran en este camino, los problemas endémicos de la industria, pero también las satisfacciones que encuentran cuando el trabajo culmina con éxito, aparecen en el último volumen de esta serie, el undécimo ya, que prepara Seminci.

Entre las primeras, un asunto que de manera insistente aparece en este tipo de encuentros: las dificultades para financiar sus proyectos, por muy modestos que parezcan en un principio y muy sólidos sean los cimientos sobre los que se asienta la película.

Omer Oke, director de *La causa de Kripian*, una cinta en la que denunciaba una práctica como la ablación, explicaba las barreras que existen para acceder a la financiación a través de las ayudas públicas, en especial en su caso, puesto que produjo el filme de manera independiente. Algo similar recordaba Adán Aliaga. El director, que ya había presentado en 2005 el documental *La casa de mi abuela*, logró en la última edición de Seminci el premio 'Pilar Miró' por *Estigmas*, la adaptación de una novela gráfica de dos autores italianos. Aliaga aseguraba que los problemas abundan en todas las fases de la película, en la preproducción, durante el rodaje, a la hora de conseguir distribución... Pero,





# the new generations

**Every year the Valladolid Film Festival provides the younger generation of filmmakers with an open discussion forum where they can debate on their own work and identify the main difficulties they have to face.**

Every year the young filmmakers who land on the battleground of the Spanish film industry know that the Valladolid Film Festival reserves a significant slot in its programme for their films, their problems and their future prospects.

While the Film Week is running, a group of filmmakers who represent the new directions in Spanish cinema –and whose films are in turn screening in several Festival sections– hold a round table discussion.

During Seminci's last edition, for example, the Valladolid Festival bore witness to how eclectic the current film scene can turn and how different from one another the novel filmmakers are apt to be. You may have more or less mainstream film

directors like Borja Cobeaga, who after several years as a scriptwriter and director of award-winning short films like *One Too Many* made the leap to features with his comedy film *Friend Zone* –one the big surprises in last year's season.

But you may also get people like Abel Folk and Joan Riedweg –professionals with years of experience in different aspects of the film trade who finally succeeded in making their directorial debut with *Xtrems*: a film that lies half way between film and fiction and one which screened in the 'Meeting Point' section of the 54th Film Week

#### The books

Over the last decade, these round table discussions with the younger generation of people just arrived in the world of filmmaking are followed by the publication of a book that gathers the event's main conclusions and where its protagonists recount their film-directing experiences.

The frequent hitches and drawbacks which they suffer along the way and the industry's endemic problems –but also the rewards they find when their work is successfully completed– are all reflected in the last volume in this series, which makes

number 11 and is right now in preparation by the Valladolid Film Festival.

Among the most common obstacles in the incipient careers of these young filmmakers, there is one which tends to feature prominently in these discussions: the difficulties encountered in trying to find sources of finance for their projects –no matter how modest they may appear or how solid the films' foundations seem to be.

While discussing the making of his film *La causa de Kripan* (an indictment of ablation), Omer Oke explained the obstacles that young filmmakers have to overcome in order to obtain public funding –especially in an independent film like his. A similar experience was recalled by Adán Aliaga, a director who had already competed in the 2005 Film Week with his do-

**The selection of new directors for last year's edition shows the wide diversity of films made at present in Spain**

## Los directores buscan soluciones imaginativas para llevar de nuevo espectadores a las salas

añadía, todo eso sumaba interés al proyecto. “Eso es lo divertido y lo apasionante de rodar películas. Si todo fuese fácil y aburrido, no tendría interés”.

Sergio García de Leániz y Vicente Pérez, artífices del documental *Cambio de sentido*, también relataban las limitaciones que un presupuesto ajustado impone al mundo del cine. Aunque cuando de verdad encontraron serios problemas fue al salir de la sala de montaje y comprobar cómo la primera versión de la película apenas tenía nada que ver con su primera intención. La dificultad de contar con un guión cerrado a la hora de poner en pie un documental como el suyo, en el que debían visitar numerosos países para encontrarse con una realidad solamente intuida en un principio, es una desventaja cuando no es una historia de ficción la que se rueda.

### A vueltas con la distribución

Claro que, una vez rodada y montada, llega otro momento crítico en el proceso que implica otras tantas trabas. Llegar a las salas y mostrar a los espectadores la película es tarea compleja, más cuando la asistencia al cine ha experimentado un bajón reseñable. Por eso es preciso buscar, como señalaba Vicente Pérez, soluciones creativas que permitan enjugar ese descenso de público. En ese sentido, Internet aparece como factor determinante no sólo para fijar dónde se verá el cine, sino



qué tipo de cine será ese. Así lo veía, por ejemplo, Abel Folk. “Creo que la forma que tienen las películas va a cambiar, incluso en la duración. 90, 100 minutos, no son aceptables para verse a través de Internet”. El realizador de *Xtremis* apuesta además por atender a las preferencias del público, a quien en demasiadas ocasiones se deja de lado. “No miramos el cine que hacemos como un producto industrial, no tenemos en cuenta lo que cuesta hacer una película, ponerla en el mercado y que la gente vaya a verla. Tendríamos que pensar en eso también, y eso no significa necesariamente bajar tus expectativas, tu nivel de exigencia o tu calidad”.

Sergio García de Leániz apuntaba a la financiación y a la legislación como elementos que explican la falta de competitividad de los títulos españoles en las carteleras de los cines. “En España, las ayudas tienden a ser a la producción, por eso se producen las películas, pero no hay ningún incentivo para que esas cintas encuentren una distribución mínima. Y tampoco existen estímulos para que entre capital privado en las producciones”.

### Una experiencia única

En el volumen que recoge las reflexiones de los nuevos autores, los realizadores defienden la vigencia del cine español pese a que una parte del público renuncie a él por razones poco claras. Borja Cobeaga se refiere a esa “mala prensa” que provoca que muchos espectadores huyan del cine realizado en nuestro país como los vampiros lo hacen del ajo. El director de *Pagafantas* está convencido de cómo acabar con el sambenito de “españolada” que arrastran los títulos nacionales. Y la solución, expone, no es otra que desterrar los prejuicios viendo películas y comprobando cómo el cine es mucho más dispar de lo que puede parecer, además de contar con una calidad muy superior a la de esa percepción negativa.

En cualquier caso, y con todo tipo de barreras y prejuicios por superar, para todos representa un triunfo culminar el deseo de rodar un primer largometraje. “Vengas de hacer cortos, de ser guionista, de hacer televisión, de ser actor o de ser ayudante de dirección, si estás haciendo tu primera película significa que llevas años deseando hacerlo”, escribe Cobeaga.

Otros, como Mar Coll, ganadora del Goya a la mejor dirección novel por *Tres días con la familia*, entienden su participación en el cine desde el puesto privilegiado que disfruta como el feliz resultado de una serie de accidentes. Y es que, aunque asegure que nunca fue la mejor alumna de la escuela ni la que tenía un estilo más personal, el azar le puso en la silla de dirección. Otro ejemplo de que los nuevos autores que cada año debutan en la industria apenas comparten poco más que esa etiqueta de “novatos” y que cada uno es dueño de una historia propia que merece ser contada.

Vicente Pérez y Sergio García de Leániz, debutantes con *Cambio de sentido*





cumentary *My Grandmother's House* and obtained the Pilar Miró Award during last year's edition with his film *Estigmas*, the adaptation of a graphic novel by two Italian authors. Aliaga claimed that there are plenty of problems in all stages of production: preproduction, shooting, trying to obtain distribution... Yet –he added– these obstacles make the adventure all the more exciting. “That’s where the fun is and that’s what enthralles me about making films. If everything was smooth and dull, it wouldn’t have any interest”.

Sergio García de Leániz and Vicente Pérez, the makers of the documentary feature *Cambio de sentido*, also referred to the constraints involved in having a limited budget. In their case, however, the really serious problems came when they left the editing room and realized that their film’s first cut had little to do with their original project. The difficulties involved in trying to finalise a script before actually shooting a film like theirs (where they had to travel to many countries in order to get in touch with a reality that they could only vaguely envisage before the shooting stage) mean an additional drawback that you wouldn’t normally have in a fiction film.

### The issue of distribution

Of course, once the film is shot and edited, another critical moment comes which involves new obstacles. Getting to the film theatres and showing your film in front of an audience is no easy task, especially at the present time, when box-office figures are generally going down. As Vicente Pérez pointed out, it is necessary to find creative solutions that enable us to mop up audience losses. In this regard, the Internet presents itself as a key factor in determining not just where the films will be watched, but moreover the kind of cinema that is emerging. That was, for example, one of the remarks made by Abel Folk: “I believe that the very shape of films is going to change, and even their length. 90 or 100 minutes is no suitable length for the Web”. The author of *Xtremis* also insisted on keeping a close eye on the tastes of the public, which are all too often ignored. “We don’t regard the films we make as industrial goods. We don’t realize how much it costs to make them and to market them so that people can go and watch them. We should be thinking

of that as well, which does not necessarily mean lowering your filmmaking standards or the quality of your films”.

Sergio García de Leániz pointed at the sources of funding and at the legal framework as elements which account for the lack of competitiveness of Spanish films in the setting of commercial distribution. “In Spain subsidies tend to be given for production, and that’s why films eventually get produced, but there is no incentive so that those films can get a minimum of distribution. Nor are there incentives for private investors to become involved in film production”.

### A unique experience

In the book that brings together the reflections by the younger filmmakers, the latter defend the relevance of Spanish cinema despite the fact that part of the audience seem to have turned their back on domestic productions for reasons that remain unclear. Borja Cobeaga refers to this “bad press” that scares many viewers away from Spanish films just as vampires are scared away by garlic. The author of *Friend Zone* is convinced that it is possible to end up with this stigma borne by films made in Spain. And the way to eradicate those prejudices –he argues– is

no other than by watching Spanish films and thus realizing that Spanish cinema is much more diverse than what it may appear at first sight and possesses a much higher quality than that suggested by common stereotypes.

However that may be, and even accepting that there are all kinds of barriers and biases to overcome, being able to fulfill the dream of shooting your first film is felt by everyone as a big triumph. “Whether you come from short films, script-writing, television, acting or being an assistant director, if you are making your first film, it means that you’ve been wishing to do so for years now” –writes Cobeaga.

From her privileged vantage point, on the other hand, Mar Coll, the winner of a Goya Award to the Best New Director for her film *Three Days With the Family*, sees her involvement in film as a result of a chain of accidents. While she insists that she was never the best student in the class or the one with the strongest creative powers, she ended up behind the camera as a result of chance. Another example of how the new directors that make their debut each season have little in common, apart from their very status as debutants and the fact that each has his/her own story to tell-



Hola, ¿estás sola?



# Debutantes con premio

**Seminci es, año tras año, coto abierto para que realizadores debutantes se den a conocer y muestren sus primeras obras cinematográficas. El certamen, de hecho, otorga un premio destinado a estas figuras en ciernes que comienzan a deslumbrar.**

Siempre hay una primera vez para todo, también para dirigir una película, interpretar un papel protagonista en un largometraje o saborear el triunfo y el éxito con alguno de tus trabajos.

Festivales de cine como Seminci son un verdadero escaparate al que los cineastas debutantes se aferran para darse a conocer y comenzar a labrarse un camino prometedor en la industria.

El de Valladolid, de hecho, tiene entre sus objetivos más claros, y ahí está la programación de sus secciones principales para refrendarlo, el de sacar a la luz nuevos y prometedores directores en cuya labor confía ciegamente.

Desde hace alrededor de un cuarto de siglo, además, otorga un premio que reconoce, precisamente, el trabajo de los realizadores debutantes. Primero con el nombre de Françoise Truffaut y, más tarde, con el de Pilar Miró, el galardón ha recaído en nombres que después han de-

sarrollado una carrera a la altura de lo que aquellas primeras cintas hacían presagiar.

El argentino Carlos Sorín fue uno de los primeros en recibir este premio en Valladolid por su debut cinematográfico, *La película del rey*. Con apenas seis películas en su haber, Sorín es, veinticinco años después de su primera visita a Valladolid, uno de los nombres clave del pujante cine de su país. En la penúltima edición de Seminci, la celebrada en 2008, traía su último trabajo (*La ventana*) hasta la Sección

**Carlos Sorín,  
Fernando León de  
Aranoa o Alexander  
Payne triunfaron en  
Valladolid con sus  
primeros trabajos**

Oficial para hacerse con un nuevo premio, el que concede la crítica internacional.

Susanne Bier, directora danesa ligada al movimiento Dogma 95 que impulsó su compatriota Lars von Trier, recibió el premio al mejor trabajo novel por *Freud se va de casa* en 1992. Tras este título, Bier dirigió *A corazón abierto* o *Hermanos*, un drama familiar que Hollywood ha versionado recientemente. *Después de la boda*, candidata a los Oscar de 2006, es uno de sus últimos largometrajes.

El alemán Wolfgang Becker logró con *Good Bye, Lenin!* un enorme éxito en la Seminci de 2003, pero unos años antes ya había sabido lo que era figurar por mérito propio en el palmarés del certamen. Lo hizo en 1997 con su primer largometraje para el cine, *La vida en obras*.

Pablo Trapero debutó en Valladolid con *Mundo grúa*, a la que seguirían otros títulos como *Familia rodante* o *Leonera*. Más suerte tuvieron otros directores que sí lograron con sus primeras o segundas películas el reconocimiento del certamen, como Alexander Payne, por *Election*; Sofia Coppola, por *Lost in Translation*, o Steven Zaillian, guionista de *La lista de Schindler* o *Gangs of New York*, por *En busca de Bobby Fischer*.



# AWARD-WINNING debutants



Year after year the Valladolid International Film Festival provides an open space so that debutant filmmakers can make themselves known and show their first films. As a matter of fact, Seminci has a specific award for those young filmmaking talents that are just beginning to shine.

Susanne Bier, a Danish director involved in the Dogme 95 movement promoted by her fellow countryman Lars von Trier, obtained the Pilar Miró Award for her first film *Freud's Leaving Home* in 1992. After this film, Bier directed long features like *Open Hearts* or *Brothers*—a family drama that has been recently turned into a Hollywood version. Nominated for the 2006 Academy Awards, *After the Wedding* is one of her latest films.

German filmmaker Wolfgang Becker obtained a huge success in the 2003 Film Festival with his long feature *Good Bye, Lenin!*. A few years earlier, however, he had already experienced—and deservedly so—the feeling of being a winner at the

There is always a first time for everything—also for filmmaking, playing a lead role in a long feature or even enjoying the sweet taste of success.

Film festivals like the Valladolid Film Week provide a real showcase for debutant directors wishing to make their work known and build for themselves a promising future in the film industry.

Indeed one of the clearest goals of the Valladolid Festival—as is otherwise accurately reflected in the programme of its main sections—is to bring to the forefront the work of talented new filmmakers and give them unflinching support.

Moreover, for about a quarter-century, the Valladolid Film Festival has been awarding a specific prize in recognition of the work of debutant directors. Formerly called the Françoise Truffaut Award and later renamed after Spanish filmmaker Pilar Miró, this award has been received by young professionals whose later career lived up to the expectations created by their first films.

The Argentinian director Carlos Sorín was one of the first people to receive the Pilar Miró Award for his directorial debut *A King and His Movie*. Twenty-five years after his first visit to Valladolid—and with

barely six long feature films in his record—Sorín has become one of the key names in his country's thriving film sector. Only two years ago, during the Film Festival's 53rd edition, Sorín joined the Official Section with his latest film to date *The Window*, which harvested him the International Critics Award.



**Españoles con premio**

Adán Aliaga, consiguió en 2009 el premio Pilar Miró por su primera cinta de ficción, *Estigmas*. Es el tercer director español que se hace con el trofeo, tras Icíar Bollaín y Fernando León de Aranoa.

La primera lo logró en la edición de 1995 por *Hola, ¿estás sola?* Bollaín, actriz en películas como *El sur*, de Víctor Erice, o *Malaventura*, de Manuel Gutiérrez Aragón, se pasaba a la dirección con una comedia en la que participaban Candela Peña y Silke y que dejó entrever su sensibilidad para tejer historias sencillas cargadas de veracidad, además de su habilidad para arrancar grandes interpretaciones a sus actores. Algo que refrendó en cintas posteriores como *Flores de otro mundo*, *Matabaris* o *Té doy mis ojos*, su trabajo más celebrado hasta la fecha.

Si en 1995 era Bollaín la mejor debutante en Seminci, un año después el certamen otorgaba a Fernando León de Aranoa el mismo reconocimiento. La Sección Oficial contaba en esa edición con su primer y sorprendente largometraje, en el que destacaba un milimétrico guión y un conjunto de actores en el que sobresalía Juan Luis Galiardo. *Familia* fue el primer éxito del director madrileño y el primer escalón de una carrera que le ha situado en el grupo de cabeza de los cineastas de nuestro país.

**En 2009,  
Adán Aliaga  
fue el mejor  
debutante del  
certamen**

Tras el peculiar retrato de familia de ese primer título, amplió el escenario en *Barrio* y logró un extraordinario éxito con *Los lunes al sol*, una mirada directa pero esperanzada del drama del desempleo con Luis Tosar y Javier Bardem en sus papeles principales. Con *Princesas* o su fragmento de *Invisibles* incidió en el cine social y en 2010 tiene previsto el estreno de su último largometraje, *Amador*, un drama centrado en la vida diaria de un anciano.



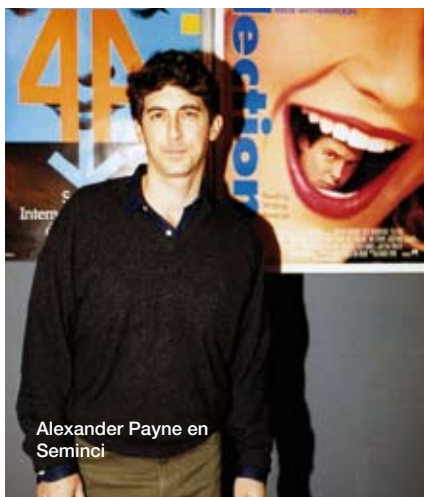
Election



Lost in Translation



Familia



Alexander Payne en Seminci



Fernando León recoge su premio por Familia



Valladolid Film Week. That was in 1997, when he obtained the Best New Director Award for his first long feature *Das Leben is eine Baustelle*.

Other first or second films screened at the Valladolid Festival in all these years and carrying a foretaste of their makers' talent are: Steven Zaillian's *Searching for Bobby Fischer* (Zaillian also wrote the scripts for *Schindler's List* and *Gangs of New York*); Alexander Payne's *Election* (Payne would later direct *Sideways* and *About Schmidt*); or *Lost in Translation*, a film by Sofia Coppola, who also made *The Virgin Suicides*.

### Spanish award-winners

Adán Aliaga's first fiction film *Estigmas* obtained the 2009 Pilar Miró Award. Aliaga is the third Spanish filmmaker to gain this recognition, after Icíar Bollaín and Fernando León de Aranoa.

The former received it in 1995 for *por Hi, Are You Alone?* Bollaín, who had been an actress in films like Víctor Erice's *The South* or Manuel Gutiérrez Aragón's *Misadventure*, broke into filmmaking with this comedy featuring Candela Peña and Silke in the main roles where there were glimpses of her sensibility for simple, truthful stories and her skill in drawing great performances from her cast. These qualities were later confirmed in films like *Flowers from Another World*, *Matabaris* or *Take my Eyes*, her most widely acclaimed work to date.

While in 1995 Bollaín was hailed as the best debutant director in the Valladolid Film Festival, the following year the same recognition fell on Fernando León de Aranoa, who competed in the Official Section with his first –and fairly unusual– long feature: one characterized by a meticulously written script and an excellent cast featuring Juan Luis Galiardo in the main role. *Familia* was the first success in the career of this Madrid-born filmmaker as well as the first step in a trajectory that has landed him in the top spots of Spanish filmmaking.

After that highly peculiar family portrait, León de Aranoa opened up his range of topics with *Barrio* and then obtained a big success with *Mondays in the Sun* –a straightforward yet hopeful look at the problem of unemployment with Luis Tosar and Javier Bardem in the main parts.



La realizadora danesa Susanne Bier

La historia de siempre



# El corto, camino de éxito

**José Luis Montesinos y Vicente Villanueva han cosechado decenas de premios con sus últimos cortometrajes desde que los estrenaron en la pasada edición de Seminci. Los dos hablan de su experiencia en un formato que les ha reportado grandes éxitos y de su futuro en el mundo del cine.**

Los cortometrajes son, en Seminci, elementos imprescindibles de una programación que no tiene en cuenta la duración de los trabajos que forman parte de ella, sino la calidad de sus historias. Tanto en la Sección Oficial como en espacios específicos, como La noche del corto español, los cineastas habituales de este formato encuentran su oportunidad de compartir con los espectadores el fruto de su esfuerzo.

La de Valladolid es únicamente una parada —de innegable importancia, eso sí— dentro de un carrusel de festivales que, a lo largo de todo el año, e incluso más tiempo, les lleva a cualquier rincón de España y del mundo donde se celebre un certamen cinematográfico.

En 2009 tuvieron su bautismo en Seminci dos cortometrajes que, en los últimos meses, han coleccionado un buen número de premios en su paso por otros festivales. *La historia de siempre*, de José Luis Montesinos, y *La rubia de Pinos Puente*, de Vicente Villanueva, son dos de esos ejemplos de cortos que cada temporada consiguen resolver la difícil ecuación de arrancar el aplauso de espectadores, jurados y críticos en todo tipo de escenarios.

El circuito de festivales es para ellos una necesidad a la que no pueden renunciar. Porque llevar sus cortometrajes al mayor número de certámenes no es sólo la mejor manera de conseguir la máxima difusión posible de sus obras, sino de algo vital.

Montesinos explica cómo intenta mover el corto todo lo que pueda. “Es la vía más segura de que se vea, y también la principal manera de recuperar la inversión a través de los premios. Además, es aquí cuando tenemos la oportunidad de entrar en contacto con las televisiones y con responsables de otros festivales para tratar de aumentar las posibilidades de exhibición”. Una tercera fuente de financiación, la de la subvención por parte de organismos públicos, es una opción que le ha funcionado en esta última ocasión pero que no ofrece garantías en

todos los casos. “Somos muchos a repartir, es complicado conseguirla”.

Vicente Villanueva, pese a reconocerse algo perdido en la materia, también entiende estas citas como obligadas, puesto que, al margen de esa doble posibilidad de obtener ingresos que representan los premios y la televisión, además de las ayudas oficiales, pocas alternativas encuentran. “Antes sí ocurría, pero ahora es evidente que estrenar comercialmente cortometrajes en España es muy difícil. Se antepone los intereses publicitarios a la posibilidad de que nuestros trabajos lleguen a los cines”.

**En 2009 iniciaron durante la Seminci una trayectoria plagada de éxitos que se mantiene meses después. Para los dos directores, el corto es su medio natural, aunque el largometraje aparece siempre en el horizonte**



Y eso pese a que, como es posible comprobar en cualquiera de estos encuentros con el cine, los espectadores respaldan con su aplauso el trabajo de los realizadores. Montesinos, por ejemplo, recuerda agradecido una de las primeras proyecciones de su corto en Seminci, en la que el público que había asistido a una de las sesiones de Sección Oficial reconoció al actor protagonista, Miguel Ángel Jenner y le felicitó por su papel y por el resultado del corto. “Una sensación muy agradable, la de ese día”.

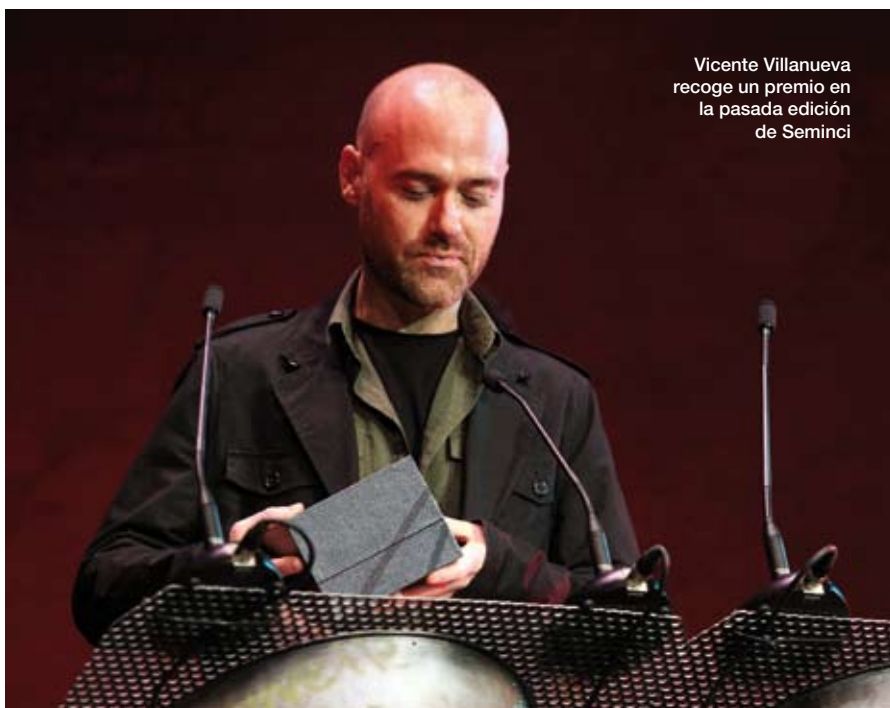
Ese momento fue, asegura, uno de los primeros en los que comprendió que habían acertado con el trabajo de los últimos meses y que el corto tendría un buen futuro. Aunque también reconoce que, a la hora de planear un cortometraje, trata de no sentirse limitado por lo que pueda opinar el público. “Mientras estás trabajando, lo mejor es no pensar demasiado en ello, aunque está claro que, en el fondo, lo que haces es para que le guste a la gente. Lo importante es contar la historia que tienes entre manos de la mejor y la más honesta forma que sepas. Acertar después es otra cosa que ya no está en tus manos”.

De momento, el resultado en forma de premios avala tanto a Montesinos como a Villanueva, que en cada proyecto comprueba cómo su trabajo alcanza una mejor factura. “Con modestia, pero con perseverancia, he podido mejorar la producción en cada corto”. En *La rubia de Pinos Puente*, además, cuenta con la ayuda del programa Madrid en Corto del gobierno regional de esta comunidad. “Se trata de un apoyo importantísimo para la distribución del trabajo. La plataforma busca sus propias vías para mover los cortos y, en ese sentido, te despreocupas y puedes dedicarte a otros asuntos que no podrías atender de otra manera”.

## La financiación de los trabajos es la gran preocupación para los cortometrajistas



## Lo mejor, la respuesta del público hacia su trabajo



### Cómodos en el cortometraje, pero...

Tanto José Luis Montesinos como Vicente Villanueva son realizadores con una experiencia sobrada en el mundo del cortometraje que les ha conducido a saborear el éxito en más de una ocasión. Con *Final*, el primero, y con *El futuro está en el porno*, el segundo, lograron numerosos premios y la unanimidad del público.

#### Un objetivo siempre en mente

Pero el hecho de triunfar con el formato pequeño no es impedimento para que el sueño del largometraje aparezca en el horizonte de ambos. “Por supuesto que el largometraje es un objetivo para cualquiera que hace cortos”, asegura Villanueva, “al menos así es en mi caso. Lo que sucede es que también me gusta mucho el corto, he aprendido a dominarlo. Además, se me siguen ocurriendo historias de veinte minutos que tienen en el corto el mejor espacio para desarrollarse”.

Algo similar comenta Montesinos, que planea la posibilidad de sacar adelante un proyecto de largometraje que le ronda por la cabeza, “aunque quizá no estemos en el momento económico más oportuno”, precisa. “Me siento cómodo en el mundo del cortometraje, tiene su propia narrativa, sus resortes, y me gusta utilizarlos. Aunque tuviera la oportunidad de rodar largos, me gustaría seguir realizando pequeñas piezas de pocos minutos, como *La historia de siempre*”.

La rubia de Pinos Puente

# short films: the road to success



**José Luis Montesinos and Vicente Villanueva have harvested numerous awards with their latest shorts ever since these premiered during the last edition of the Valladolid Film Festival. Both have discussed their experiences in a film format that has earned them a great success as well as a future in filmmaking.**

In the Valladolid Film Festival short films are indispensable pieces in a programme where the important thing is the quality of films, and not their length. Both in the Official Section and in specific slots in the programme grid like “The Night of the Spanish Short Film”, the regular practitioners of this film format have an opportunity to share with audiences the fruits of their work.

The Valladolid Film Week is just one more stop –although a particularly important one– in a yearlong string of film festivals which attract short films to any spot in Spain or abroad where film events can provide the desired exposure.

In 2009 Seminci hosted the premiere of two short films which have collected quite a number of awards in other film festivals. José Luis Montesinos’s *La historia de siempre* and Vicente Villanueva’s *La rubia de Pinos Puente* are representative of those short films which every season succeed in solving a hard equation: earning the acclaim of audiences, juries and critics in all kinds of settings.

For these works, the film festival circuit is both a need and a must which their authors cannot ignore. Taking their short films to as many festivals as possible is not

## The response of the audience: the best of rewards

just the best way to ensure the exposure of their work to an audience. Montesinos explains how he tries to get as many screenings for his short film as possible: “It is the safest way to make sure that people will watch it... and it’s also the best way to obtain investment returns thanks to the prizes. Besides, it is in festivals that we have a chance to get in touch with TV companies and with the people responsi-

ble for other film festivals: all with a view to increasing the film’s exposure”. There is yet a third source of funding –that provided by public subsidies. It is an option which worked quite well with *La historia de siempre*, but it is not always available. “There are too many of us for everyone to get a share. It’s hard to obtain a subsidy”. Vicente Villanueva also believes that film festivals are compulsory events for short filmmakers, since there are not many alternatives aside of the revenues obtained from festival awards, television and public subsidies. “It used to be different in former times, but nowadays it is quite evident that releasing short films commercially is very difficult in Spain. The interests of publicity are far more powerful than the chances to screen our films in commercial theatres.”

And yet short films draw the applause and the support from viewers at the above-mentioned events. Montesinos gratefully remembers one of the first screenings of his short film in the Valladolid Film Festival: the audience recognized the film’s main actor Miguel Ángel Jenner, who was in the theatre, and congratulated him on his performance and on the film in general. “It was a very pleasant feeling that I experienced that day”.

For the time being, and as far as awards are concerned, results endorse the point made by Montesinos and Villanueva. The latter comments on how each new project meets higher production standards: “In my own modest but perseverant way, I’ve been able to improve on the production side with each new short I’ve made”. In making *La rubia de Pinos Puente*, moreover, Villanueva drew extra help from the “Madrid en Corto” scheme run by the regional government. “This has been an extremely important backing in terms of getting the film distributed. The scheme has its own circuits for the release of short films, and that means that you can forget about the whole distribution business and focus on other aspects of your work”.



Amreeka, ganadora del premio AECID en 2009



# día de la diversidad

**La Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo y Seminci colaborarán en la edición de 2010 con una jornada monográfica dedicada al papel de la mujer en el continente africano y en cómo el cine y la cultura pueden convertirse en fuentes de desarrollo en aquella zona.**

La edición de 2009 fue la primera en la que la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) colaboraba con Seminci con la creación de un nuevo premio que reconocía la aportación de las películas a la difusión de la diversidad y la solidaridad entre culturas.

La experiencia positiva de ese primer acercamiento y la necesidad de fomentar valores que conduzcan al entendimiento entre los hombres a través del cine han conducido a que AECID vuelva a estar presente, también en 2010, en el certamen vallisoletano.

Y lo hará de varias maneras. Por un lado, con la inclusión en el programa oficial, de nuevo, del Premio a la Diversidad Cultural al que optarán títulos de las diferentes secciones que conforman la estructura básica de Seminci.

Además, en el transcurso de la semana de cine se celebrará una jornada en la que la mujer y el continente africano coparán buena parte del protagonismo. En el plano estrictamente cinematográfico, durante la jornada se proyectará el trabajo conjunto *Ellas son... África*. El proyecto,

en el que han participado las realizadoras Patricia Ferreira, Laura Mañá, Inés París y Chus Gutiérrez, consta de cuatro cortometrajes de carácter documental en el que cada una de las directoras se acerca a la historia real de otras tantas mujeres que se enfrentan a las abundantes miserias que comprometen el desarrollo africano.

También el cineasta vallisoletano Roberto Lozano, que ha presentado en los últimos años varios de sus trabajos en Seminci, dispondrá de un espacio propio durante esta jornada especial con el estreno de su último largometraje documental, *Dibujos de luz*.

La jornada tiene reservada, además, una mesa redonda centrada en el papel de la mujer en ese continente y la labor del cine y la cultura como fuente de desarrollo.

**AECID regresa al Festival de Valladolid después de la buena acogida a la iniciativa de la pasada edición**

The 2009 edition was the first to benefit from the support by the Spanish Agency for International Development Cooperation (AECID) through the creation of a new award (AECID) that would provide recognition for films contributing towards the dissemination of cross-cultural diversity and solidarity.

The positive outcome of this initial collaboration, as well as the need to promote values leading to the mutual understanding of people through the medium of film, have meant that AECID will again be present in the Valladolid Festival during the 2010 edition.

The official programme will again include a Cultural Diversity Award. All films scheduled in the regular sections of the Valladolid Festival will be eligible for this prize. Additionally, and while the Festival is running, a one-day meeting will be held with a special emphasis on women and the African continent.

The one-day encounter will also feature a round table debate on the role of women in Africa as well as on the potential of film and culture as sources of development.

# Carteles

**Punto de Encuentro y Tiempo de Historia cuentan este año con un cartel identificativo propio**



La edición de 2010 de Seminci trae bajo su brazo una buena colección de novedades que alcanzan, además, a todas sus áreas. La imagen del certamen ha sufrido una profunda renovación y, como ejemplo, aquí están los carteles que anunciarán dos de las secciones de referencia del Festival. Punto de Encuentro, dedicada fundamentalmente a primeras y segundas obras de directores prometedores, y Tiempo de Historia, centrada en la proyección de documentales, contarán en esta próxima edición con sus propios sellos identificativos.

Los carteles seleccionados son los finalistas del concurso que el Festival convocó hace unos meses y del que salió el vencedor encargado de prestar la imagen a la nueva edición.

Dos visiones muy diferentes de lo que significa el cine y el festival de Valladolid, dos trabajos contrapuestos con el séptimo arte en su punto de mira que forman parte, por propio merecimiento, de esta Seminci de 2010.

Marta Corcho es la autora del cartel de Punto de Encuentro



del 23 al 30 de octubre de 2010  
tiempo de historia



**55semanain-  
ternacional  
decinedeva-  
lladolid**

El estudio Daza ha elaborado el cartel que anunciará Tiempo de Historia

**T**he 2010 edition of the Valladolid International Film Festival will be bringing quite a number of new features involving all its sections. The Festival's image has undergone a deep renovation, as is shown for example in the posters announcing two of the Film Week's core sections: both "Meeting Point" –mainly devoted to first and second films by promising filmmakers– and the documentary section "Time of History" will have their own distinctive visual identity during the 55th edition

The selected posters are the finalists in the contest launched by the Festival a few months ago, while the winning design will provide the visual image for the whole of the forthcoming edition. All in all they convey two very different visions of the Valladolid Film festival and of cinema at large. Two designs that stand in sharp contrast, yet share the seventh art as their main inspiration. Two images that deserve to be a part of the Valladolid Festival's 2010 edition.

Fotograma de *Lala*, de Esteban Crespo, premio al mejor cortometraje en el Festival de Cine de Ponferrada de 2009



# Festivales de Astorga y Ponferrada

**Astorga y Ponferrada celebran durante septiembre sus respectivos festivales de cine. La provincia de León respirará séptimo arte durante ese mes en el que no faltarán propuestas de todo tipo.**

**D**urante el mes de septiembre, dos citas cinematográficas regresan a la provincia de León con objetivos y proyecciones de muy diferente tono.

En estricto orden cronológico, la primera de estas propuestas es la que se desarrollará en la Maragatería entre el 2 y el 12 de septiembre. El Festival de Cine de Astorga cumple trece ediciones y lo celebra con una programación dedicada a la celebración del Año Santo Compostelano. Los ciclos previstos, además de las charlas y conferencias que complementarán la oferta del certamen, tendrán en su centro

al Camino de Santiago como elemento de desarrollo personal y espiritual.

Otros dos ciclos, dedicado uno a producciones cinematográficas relacionadas de alguna forma con los viajes, y el otro a cortometrajes de animación polacos, contarán con su espacio en Astorga. Y, además, los certámenes de cortometrajes de carácter social, en su decimotercera edición, el de trabajos de ficción, el de relatos cinematográficos y el Concurso Internacional de Cine Digital añadirán cine de todo tipo a este muestra.

Algo más tarde, el 22 de septiembre, arranca el Festival de Cine de Ponferrada, una propuesta que basa su programación en obras audiovisuales de corta duración y en la que priman los contenidos independientes, al margen del cine comercial más convencional, y trabajos que cuenten con un poso educativo y social en sus argumentos.

La octava edición del festival de Astorga arrancará en esa fecha con sus secciones oficiales de ficción y de animación, ade-

## Contenidos independientes y cine digital, ejes de los dos festivales de tierras leonesas

más de con espacios más específicos en los que se darán cita obras dedicadas al medio ambiente y la energía, la discapacidad y la arquitectura. El público tendrá la última palabra en este certamen que organiza la asociación Mi retina me engaña. Son los espectadores, en todas las secciones a concurso del festival, quienes otorgan los premios a las cintas más destacadas de cada una de ellas.



## Valladolid, algo más que Seminci

El cine en Valladolid está ligado, por historia y trascendencia, a la Seminci. Más de medio siglo de vida autorizan al certamen a sentirse parte indispensable de la vida cultural de la ciudad. Pero existen otros espacios que llenan el hueco cinematográfico a lo largo del resto del año.

Uno que comienza a ganarse el título de veterano es el Festival de Cortometrajes La Fila, que organiza la asociación cultural de igual nombre. El pasado mes de mayo celebró su decimocuarta edición, en la que volvió a reunir una importante selección de trabajos de ficción, animación y documentales, siempre en el pequeño formato por el que han apostado a lo largo de su historia.

Un trabajo de Alex Lora, *En (terrats)* se hizo con el premio principal en la categoría de ficción, mientras que una cineasta de Luxemburgo, Angela Steffen, se hizo con el premio al mejor corto de animación por *Lebensander*.

Además, *La rubia de Pinos Puente*, que ya pasó por Seminci en el mes de octubre y ha obtenido desde entonces un buen número de galardones, obtuvo otro premio en la categoría de cine.

Durante el mes de mayo, Valladolid también acoge otra muestra cinematográfica, en este caso centrada en temática gay, que en 2010 ha alcanzado su décimo aniversario. Cinhomo, organizado por la Fundación Triángulo, ofreció la posibilidad de ver obras de ficción y documentales con este nexo de unión en sus historias.

*A single man*, del debutante Tom Ford, consiguió el premio al mejor largometraje que otorga el público, mientras que el jurado concedió el principal galardón a la cinta argentina *El último verano de la Boyita*, de Julia Somolonoff.

## The Astorga and Ponferrada Film Festivals

**The towns of Astorga and Ponferrada, both in the province of León, will be holding their respective film festivals in September. Thus León will be steeped in cinema in a month when there will be all kinds of interesting proposals for film lovers.**

**T**his September the province of León will one more year host two film events that are quite different from each other in terms of the goals they seek and the films they screen.

Chronologically speaking, the first of these events will take place in the Maragatería region on September 2-12. The Astorga Film Festival will be celebrating its 13th edition this year with a programme where the big highlight will be the Holy Year at Santiago de Compostela. Both the scheduled retrospectives and the lectures that complete the festival's programme will be focusing on the Way of Saint James as an instrument for personal and spiritual growth.

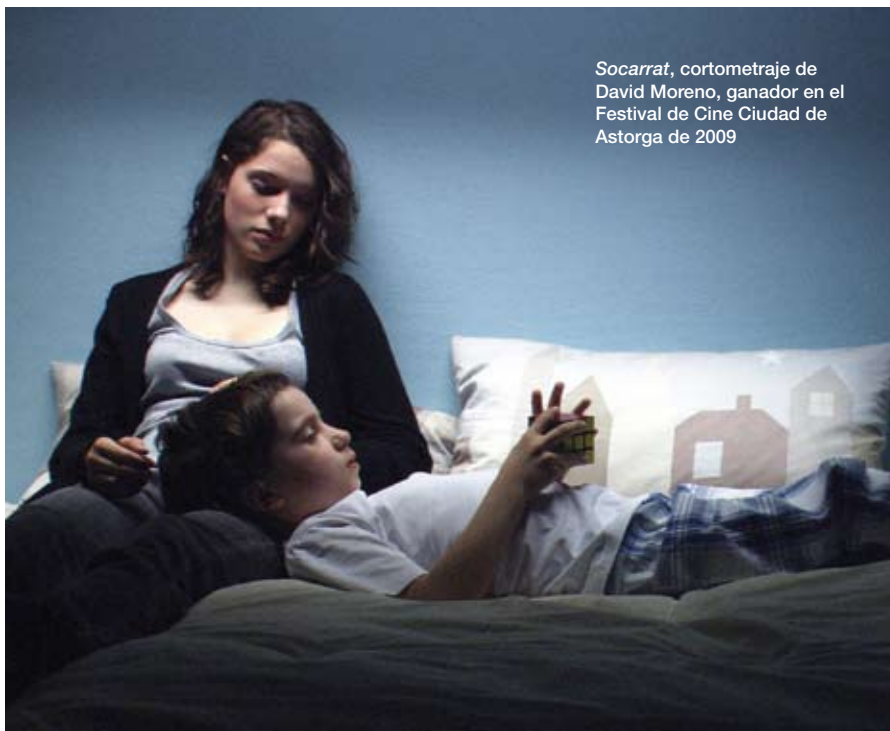
Two additional retrospectives –one on films which in one way or another share the topic of journeys and another on Polish animation shorts– will find a place in the Astorga Festival's programme. Together with them, the 13th edition of the social short film contest, the fiction

writing competition and the Digital Film International Contest will further enrich Astorga's proposal.

A little bit later, on September 22, the Ponferrada Film Festival will kick off: an event that specialises in short-length audiovisual works with a special emphasis on independent films that lie outside the boundaries of mainstream commercial cinema and on stories containing educational and social values.

The 8th edition of the Ponferrada Film Festival will feature its regular sections on fiction and animation films as well as more specific sidebars on topics like the environment and energy, disabilities and architecture

It is the audience that has the final word in this festival organized by the association "Mi retina me engaña". In all the festival's competitive sections, in other words, viewers will decide which are the films that best deserve the corresponding awards.



*Socarrat*, cortometraje de David Moreno, ganador en el Festival de Cine Ciudad de Astorga de 2009

## Cine y vino, de la mano en Iberwine con Seminci como testigo

La periodista Pilar Molestina, durante su participación en esta cita con el cine y el vino



Cine y vino forman en ocasiones un excelente maridaje que ha quedado patente en películas de todos los géneros. La celebración en Valladolid del encuentro Iberwine 2010 fue la mejor excusa para que Seminci participara en un pequeño ciclo con estos dos elementos como protagonistas.

Bajo la denominación Dos días de armonía entre vino y cine, el Teatro Calderón de Valladolid acogió dos coloquios en los que participó el director del Festival, Javier Angulo. En el primero de ellos, *Las patrañas, verdades y dogmas sobre el vino que el cine nos mostró*, presentó a la periodista y especialista en gastronomía y vinos Pilar Molestina. Su propósito, el de hacer ver la forma en la que el vino aparece en las películas, qué caldos son los que beben los protagonistas, el retrato que se hace de los sesudos críticos...

Un día después, el turismo enológico y las rutas por las bodegas que cada vez más atraen a más visitantes centraron una mesa redonda protagonizada de nuevo por Pilar Molestina, el periodista Luis García Torrens y el presidente de la Denominación de Origen Somontano, Mariano Beroz. *Entre copas*, el largometraje dirigido en 2004 por Alexander Payne, cerró la cita y la participación de Seminci en el gran encuentro de Iberwine 2010.

## La Coordinadora de Festivales de Castilla y León, en marcha

Emiliano Allende, director del Festival de Cine de Medina del Campo, ha sido designado presidente de la Coordinadora de Festivales de Cine de Castilla y León. El nuevo organismo, en el que están agrupados siete certámenes de los que se celebran en la comunidad, trata de establecer un calendario de acciones comunes que ayude al desarrollo y al buen funcionamiento de cada uno de ellos. Siempre, aclaran, teniendo en cuenta las características y necesidades específicas de todos sus miembros.

Con ese objetivo en mente, la coordinadora ha comenzado a establecer contactos con instituciones de la región y también con el Ministerio de Cultura para sacar adelante sus planes.

## Cine místico en el Museo Nacional Colegio de San Gregorio

La Semana de Cine colabora con el Museo Nacional Colegio de San Gregorio en la celebración del ciclo *Fábulas místicas*. Las proyecciones complementan la exposición *Lo sagrado hecho real*, que recalca en Valladolid después de haber alcanzado un notable éxito en la National Gallery.

El ciclo, que podrá seguirse los jueves del mes de agosto en el Patio del Colegio de San Gregorio, reúne una serie de títulos que comparten un punto de vista trascendente del ser humano y de su relación con la religión.

El *Tríptico elemental de España*, de José Val del Omar; *La palabra*, de Dreyer, o *El espejo*, de Andréi Tarkovsky, son algunos de esos títulos que los espectadores podrán seguir durante esta serie de proyecciones.



# Fernando Méndez-Leite, miembro del comité de selección del Festival

El crítico y realizador Fernando-Méndez Leite es ya integrante del comité de selección de la Semana Internacional de Cine de Valladolid. Con esta reciente incorporación, Seminci cuenta con el asesoramiento de un especialista en cine que ha desempeñado todo tipo de tareas a lo largo de su trayectoria.

Dedicado a la crítica cinematográfica en publicaciones como *Diario 16* o *Fotogramas*, ha desarrollado gran parte de su carrera en el medio televisivo. Suya es la adaptación y la realización de la novela

de Leopoldo Alas Clarín, *La Regenta*, que emitió TVE en 1993.

La relación de Méndez-Leite con Seminci viene, además, de lejos. Desde 1994 dirige la Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid, que forma a los futuros profesionales de esta industria y que participa de manera regular en el festival vallisoletano.

No es la única incorporación que Seminci ha llevado a cabo en los últimos meses. También Jaime Alonso de Linaje ha entrado a formar parte de este instrumento del certamen.

Fernando Méndez-Leite



El cineasta indio Adoor Gopalakrishnan es el protagonista de un ciclo con el que Seminci acerca hasta Valladolid el trabajo de uno de los realizadores más reputados del país asiático. Será en el mes de septiembre en las salas de Caja España.

## News

### Mystical narratives

The Valladolid International Film Festival has entered into a collaboration with the National Museum of Sculpture "Colegio de San Gregorio" so as to schedule a retrospective on mystical film narratives (*Fábulas místicas*). The screenings are meant to supplement the exhibition "The Sacred Made Real", now showing in Valladolid after being a considerable success at London's National Gallery.

José Val del Omar's *Tríptico elemental de España*, Dreyer's *Ordet* or Andréi Tarkovsky's *The Mirror* are some of the titles in this retrospective.

### Selection Committee

Critic and filmmaker Fernando Méndez-Leite is already a member of the Valladolid Film Festival's selection committee. With this recent addition Seminci will benefit from the advice of a cinema expert who has done all kinds of film-related jobs in the course of his career. A

reputed film critic who has written for publications like *Diario 16* or *Fotogramas*, Méndez-Leite has devoted a large part of his professional life to the TV medium. He was responsible for adapting and directing Clarín's *La Regenta*, broadcast on TVE in 1993.

Méndez Leite's connections with the Valladolid Film Festival, on the other hand, go a long way back. Since 1994 he has directed Madrid's Film & Audiovisual School –the ECAM. This higher education institution, which is devoted to training the future professionals of the audiovisual sector, is a regular contributor to the Valladolid International Film Festival.

### Coordination of Film Festivals

The director of the Medina del Campo Film Festival Emiliano Allende has been appointed president of Castile and Leon's Coordination of Film Festivals. The new body brings together seven film festivals held in this region with the aim of

setting up a common agenda to promote their sound development while insisting on the unique needs and features of each one. With this goal in mind, the coordinating office has initiated contacts with both regional institutions and the national Ministry of Culture in order to implement specific actions.

### Iberwine

Wine and cinema have sometimes made an excellent combination, as has been clearly shown in films from all the major genera. The celebration in Valladolid of wine business event Iberwine 2010 became an excellent excuse for the Valladolid Film Festival to participate in a little retrospective revolving around both elements.

Under the general title "Dos días de armonía entre vino y cine" ("Two Days of Harmony Between Wine & Film"), the Calderón Theatre hosted two round table discussions joined by Festival Director Javier Angulo.



## TEOREMA DE ATOM. El cine según Egoan

**Autor:** Antonio Weinrichter.

T&B EDITORES

El director canadiense de origen armenio, presencia habitual en Valladolid, de donde ha

salido premiado en más de una ocasión, es el argumento central de este libro nacido de la admiración de Antonio Weinrichter por el realizador de *El viaje de Felicia* o *El liquidador*. Una ocasión para acercarse de nuevo o descubrir a uno de los creadores de mayor prestigio e influencia de la actualidad.

## PALABRA DE CINE

**Autor:** José Luis Borau.

PENÍNSULA

El cine posee una enorme capacidad para generar palabras y expresiones que, con el paso de los años, quedan grabadas en las conver-

saciones de la calle. José Luis Borau realiza en este libro un recorrido por todas esas frases que han trascendido la pantalla para formar parte de nuestro lenguaje cotidiano. Un trayecto en el que no olvida la "rebeca" de Hitchcock o la consigna de *La guerra de las galaxias*, "que la fuerza te acompañe".



## THE WIRE. 10 dosis de la mejor serie de televisión

**Autor:** W.A.A.

ERRATA NATURAE

*The Wire*, la serie creada por David Simon, abandera junto con *Los Soprano* la reciente

hornada de productos que han revolucionado, con su calidad, el medio televisivo. Artículos que profundizan en este fenómeno, entrevistas al propio Simon o un relato escrito por uno de sus guionistas, George Pelecanos, se dan cita en un volumen para incondicionales de la monumental trama que tiene lugar en Baltimore.

## AKIRA KUROSAWA.

### La mirada del samurái

**Autor:** Jordi Puigdomenech, Andrés Expósito y Carlos Giménez Soria.

JC CLEMENTINE

Uno de los indiscutibles maestros del cine de todos los tiempos nació hace cien años y es ahora objeto de homenajes de todo tipo. Entre ellos, este libro conjunto que analiza en profundidad la obra y la influencia del realizador japonés, responsable de *Ran*, *Dersu Uzala* o *Rashomon*.



## EL CINE ESPAÑOL SEGÚN SUS DIRECTORES

**Autor:** Antonio Gregori.

CÁTEDRA

Un centenar de realizadores dan forma al cine nacional.



## ANTOLOGÍA DEL CINE FANTÁSTICO ITALIANO

**Autor:** Javier G. Romero (coord.)

QUATERMASS

Una guía del género en Italia.





# CASTILLA Y LEÓN

en una escapada

## VERÁS MUNDO

**CASTILLA Y LEÓN ES VIDA**

[www.turismocastillayleon.com](http://www.turismocastillayleon.com)  
902 20 30 30



CASTILLA Y LEÓN

# La ciudad se llena de buen cine.



## SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE VALLADOLID



Seminci

Un año más, el buen cine vuelve a Valladolid con el apoyo de Caja España. Así ha sido durante más de 50 años. Un año más, el cine inundará nuestros cafés y nuestras conversaciones. Nuestras calles y plazas. Un año más, la magia del cine se instalará en nuestras vidas y se podrá vivir en cada rincón de la ciudad. Un año más, la Semana Internacional de Cine transformará Valladolid en la meca del buen cine, el cine de autor. Y un año más, gracias a Caja España, todos lo viviremos.

[www.cajaespana.es](http://www.cajaespana.es)

**Caja España**



TU OBRA SOCIAL |